



*République Algérienne Démocratique et Populaire.*

*Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique.*

*Université Abou Bekr Belkaïd – Tlemcen –*

*Faculté Des lettres et des langues.*

*Département de Français.*

*Spécialité : Didactique du FLE.*

**Thème :**

L'apport du manuel scolaire dans le processus  
d'enseignement du vocabulaire du FLE en  
Algérie (le cas de 5<sup>ème</sup> AP).

**Mémoire préparé en vue de l'obtention du Diplôme de Master.**

**Présenté par :**  
SIDHOUM Farouk Ramzi.  
HAFS Malek.

**Dirigé par** Mme BELKHODJA Linda.

**Membres de jury :**

- **Président :** Mme HAOUAS.
- **Rapporteur :** Mme BELKHODJA.
- **Examineur :** Mme BENABADJI.

**Année universitaire 2021/2022.**

## **Dédicace**

C'est à ma mère, mon père, mes frères Rachid et Younes, mon binôme

Malek et toute la famille que je dédie ce travail.

Ramzi.

## **Dédicace**

C'est à ma mère et mon père, à mes sœurs Meryem, Chahinez et Zohor, à mon binôme Ramzi et à toute personne qui m'a encouragée toute au long de cette année que je dédie ce travail.

Malek.

## **Remerciement**

Nous tenons à remercier dieu de nous avoir donné la force, la volonté et le courage afin d'accomplir ce travail dans de bonnes conditions.

Un grand merci pour notre directrice de recherche Mme BENZIAN Linda qui nous a honorés par la direction de cette recherche, et sans elle, la rédaction de ce mémoire n'aurait pas été possible.

Nous adressons notre gratitude à chacun des membres du jury qui ont bien voulu lire et évaluer ce travail..

# *Introduction*

## Introduction

« Apprendre un certain nombre des mots sans apprendre à construire des phrases n'a pas grande valeur pratique, mais cela ne sert pas non plus à grande chose d'être capable de produire des phrases grammaticales si on ne possède pas le vocabulaire pour exprimer ce que l'on veut dire » D.A.WILKINS. De Initiative francophone pour la formation à distance des mairies : livret 3. (2011/2012).

Grace à l'importance de la langue française en Algérie, le vocabulaire occupe une place assez importante dans l'enseignement du FLE<sup>1</sup>. La langue française est l'objet d'une forte ambivalence qui représente les aspects sociaux, culturels, identitaires et politiques. Aussi un héritage linguistique et culturel dans lequel la langue française fait partie. Plusieurs chercheurs partagent le même point de vue sur le rôle de la langue française en Algérie et son impact sur différents domaines tels que l'économie et l'éducation.

L'enseignement du français commence à partir de la troisième année du primaire. Son objectif est de faire acquérir aux élèves le vocabulaire de la langue. D'ailleurs la langue est l'ensemble de mots qui compose un vocabulaire qui permet à l'élève d'interagir dans des situations de communications telles que la production écrite, la grammaire, la conjugaison, etc. Cet ensemble de disciplines vise à rendre l'élève capable de communiquer oralement et par écrit, c'est-à-dire de pouvoir s'exprimer, comprendre des notions, utiliser et comprendre des actes de langage :

Le vocabulaire est le point de départ de toute communication. Sa connaissance est un bon prédicateur de la compréhension à la lecture et à l'audition. En outre, son utilisation est l'un des missionnaires les plus importants d'une bonne qualité de rédaction et de s'expression. Ainsi, il est considéré moyen essentiel pour atteindre et pouvoir développer des compétences de communication.

Notre travail de recherche entre dans le cadre de la didactique des langues et il a comme objet d'étude le vocabulaire, cela ne relève pas au hasard, mais comme on le sait, le vocabulaire est depuis longtemps considéré comme la « chair de la langue ». L'acquisition du vocabulaire est le noyau de toutes productions orales et écrites, à travers son acquisition. On apprend une langue et on commence à comprendre ses règles et ses normes.

---

<sup>1</sup> FLE : Français comme langue étrangère.

# Introduction

La diversité des outils d'enseignement du vocabulaire permettent de graver un vocabulaire actif dans la mémoire des élèves et de leur permettre d'utiliser ce dernier dans leur vie quotidienne, c'est à dire de passer du savoir au savoir-faire.

En tant que chercheurs et futurs enseignants, notre but principal est d'examiner les différentes méthodes, les stratégies et les moyens les plus efficaces qui aident dans la transmission d'un vocabulaire solide qui sert à améliorer le niveau des élèves et s'intégrer dans un contexte situationnel.

L'objectif de notre sujet est de savoir l'apport du manuel scolaire comme un des moyens utilisés dans le développement du vocabulaire et l'enseignement du FLE, mais aussi d'évoquer les obstacles et les difficultés rencontrées par les élèves et les enseignants lors de cette opération.

Le manuel scolaire est considéré comme l'un des outils le plus employé pour enseigner et apprendre une langue. Avec les leçons, les exercices qu'il contient, il reste avec l'élève tout au long de l'année scolaire afin de lui fournir les informations nécessaires et de lui suggérer des exercices qui visent le développement de ses compétences. En ce qui concerne le vocabulaire, dans l'ensemble un manuel scolaire comme celui de la 5<sup>ème</sup> année primaire comprend plusieurs leçons qui concernent le vocabulaire, plus des exercices, cela veut dire que le manuel touche profondément le processus de l'évolution du vocabulaire chez les élèves.

Comme toutes recherches, nous avons un ensemble de points ambigus auxquels nous voulons apporter des réponses d'où la constitution des questions suivantes :

- Quelles sont les stratégies utilisées pour enseigner le vocabulaire à l'école ?
- Comment le vocabulaire est-il abordé dans le manuel scolaire au primaire ?
- Les exercices de vocabulaire présentés dans le manuel de 5<sup>ème</sup> AP, pourront-ils enrichir le vocabulaire d'un élève débutant ?
- Quelles sont les obstacles rencontrés par les élèves dans l'acquisition du vocabulaire en FLE ?

Comme le manuel scolaire est un outil très important dans l'intégration d'un vocabulaire solide chez l'élève, et en se basant sur l'ensemble précédent de questions, nous sommes arrivés à l'élaboration d'une question principale, qui sert à rassembler tous les points incompréhensibles et ambigus. Pour cela, nous avons opté pour la question suivante :

# Introduction

## ❖ Quel est l'apport du manuel scolaire dans l'acquisition du vocabulaire de la langue française comme langue étrangère ?

Pour répondre à ces diverses questions nous proposons les hypothèses suivantes :

- En premier lieu, nous pourrions penser que le manuel scolaire mis à la disposition de l'élève, rassemble de nombreuses leçons de vocabulaire qui permettront à l'apprenant de faciliter l'apprentissage de la langue et d'acquérir son vocabulaire
- En second lieu, nous supposons que le manuel scolaire proposerait des exercices simples, compréhensibles, et parfois ludiques. Cela augmente l'efficacité de l'utilisation du manuel scolaire.
- En dernier lieu, nous prédirons que la stratégie sur laquelle se base le manuel aiderait l'apprenant à apprendre un grand nombre de mots ce qui lui permettrait de réviser ses cours et faire des exercices en classe ou à la maison sans l'aide de l'enseignant.

Pour l'échantillon, nous avons choisi les élèves du 5<sup>e</sup> année primaire, vu que dans leur manuel scolaire, le vocabulaire occupe une place assez importante. Ainsi, les élèves à ce stade vont apprendre le vocabulaire d'une langue qui est encore nouvelle. Il est important de fixer les objectifs pour permettre au jeune apprenant de mémoriser le nouveau lexique et pouvoir par la suite le réutiliser à l'écrit comme à l'oral.

Notre travail se subdivise en deux parties dont une partie théorique et une autre méthodologique, chaque partie va se répartir en quelques chapitres :

- La partie théorique regroupe deux chapitres : dans le premier chapitre nous commencerons par définir la notion de vocabulaire et lexicale, nous présenterons la différence entre les deux mots et donnerons des définitions à quelques terminologies qui paraissent intéressantes à notre recherche. Nous évoquerons aussi les méthodologies de l'enseignement du vocabulaire et les difficultés rencontrées lors de son acquisition. Concernant le deuxième chapitre nous analyserons le manuel et nous présenterons ses enjeux et ses fonctions.
- La partie méthodologique comporte trois chapitres : d'abord, dans le premier chapitre, nous présenterons le questionnaire comme outil méthodologique dirigé aux enseignants dans différentes écoles primaires et nous entamerons son analyse



## Introduction

utilisant l'approche quantitative <sup>2</sup> pour avoir des résultats en pourcentage. Le deuxième chapitre abordera le rapport de stage que nous avons fait dans une école primaire. Ensuite, dans le troisième chapitre, nous interpréterons les résultats et les données extraits du stage que nous avons mené en utilisant une grille d'évaluation qui a été élaborée après plusieurs consultations sur différentes grilles d'évaluation, nous allons utiliser l'approche qualitative <sup>3</sup> pour évaluer le déroulement de la séance du vocabulaire, l'utilisation du manuel scolaire pendant la séance et la présence des différentes difficultés.

Pour conclure, notre recherche va aborder les différentes méthodes d'enseignement du vocabulaire, ainsi que l'analyse du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP (ses fonctions, son contenu...). En outre, nous allons découvrir tous les obstacles qui empêchent l'acquisition du vocabulaire.

---

<sup>2</sup> Correspond à la mobilisation de données généralement structurées sur un nombre important d'individus.

<sup>3</sup> Regroupement des perspectives diverses en termes de bases théoriques, d'analyse des données, etc.

# *Partie I*

*Considération Théorique*

# *Chapitre 1*

*Le statut du vocabulaire.*

# Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.

## ***Introduction :***

Dans cette partie, nous allons définir quelques concepts liés au domaine du vocabulaire : le lexique, le mot, le vocabulaire, le vocabulaire actif et le vocabulaire passif, nous allons ressortir aussi la différence entre le lexique et le vocabulaire. D'une autre part nous allons évoquer les différentes méthodes et stratégies d'apprentissage du vocabulaire et les moyens les plus efficaces comme le manuel scolaire.

## ***1. Définitions :***

### ***1.1 Qu'est-ce qu'un vocabulaire ?***

Le vocabulaire ce n'est pas juste une fin en soi, mais il s'agit d'un moyen essentiel *et* selon Armand Monge<sup>4</sup> *le vocabulaire est « une partie essentielle de l'étude d'une langue »* qui aide les apprenants à s'exprimer, à rédiger et à faire des activités proposées, ainsi pour pouvoir développer les capacités de communication.

Le vocabulaire est une réalisation du lexique, ce sont deux termes principaux dans l'enseignement/apprentissage d'une langue, « *Apprendre une langue, c'est essentiellement apprendre le vocabulaire de cette langue* » (Tréville, 2000 : 9).

Émile Chartier, Dit Alain [...] Les idées, même les plus sublimes, ne sont jamais à inventer, et elles se trouvent inscrites dans le vocabulaire consacré par l'usage. Histoire de mes pensées, Gallimard

### ***1.2 Qu'est-ce qu'un lexique ?***

Le lexique est le trésor de la langue française. Il est composé de tous les mots des différents domaines de l'expérience humaine, représentés en langue.

En français, le lexique est comme un petit dictionnaire relatif à un thème particulier et consiste en l'ensemble de mots constituant une langue.

En outre, le lexique est considéré comme l'un des éléments constituant le code de la langue française. Il englobe tous les mots qui construisent les différents vocabulaires destinés à un groupe social. Selon J.Picoche (2011 : 3)

Le lexique doit également favoriser la construction de compétences générales et lecture, compréhension et écriture et améliorer la réussite des élèves.

---

<sup>4</sup>Armand Monge. (1984). Le hameau : p102.

# Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.

## 2. La différence entre le lexique et le vocabulaire :

Dans le langage courant les deux termes sont considérés comme des synonymes et ils sont employés comme deux termes équivalents.

C'est le cas de M. Cellier qui emploie : « *Indifféremment les termes vocabulaire et lexique [puisque] les deux étant considérés comme synonymes* » (2008 : 9).

Selon Jacqueline Picoche (lexique et vocabulaire : quelques principes d'enseignement à l'école, 2011 : 1), le lexique est un « *ensemble des mots faisant partie de la langue française* » et Le vocabulaire représente « *un sous-ensemble du lexique* ». Donc, Le vocabulaire fait partie du lexique puisque le lexique englobe les unités lexicales d'une langue, cette distinction on la trouve dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde 2003:

« *Du point de vue linguistique, le vocabulaire renvoie au discours, alors que le lexique renvoie à la langue* ». Ces définitions nous montrent que les deux termes sont différents, mais également liés. En effet, les lexèmes, unités virtuelles du lexique, deviennent des vocables ou « *mots* ».

Le lexique est considéré comme plus général que le vocabulaire, le vocabulaire étant un sous-ensemble du lexique. Le lexique se compose de mots grammaticaux tels que les déterminants, auxiliaires, prépositions...et de mots isolés lexicaux (lexies, ou mots plein, ou encore mots sémantiques, c'est-à-dire les noms, verbes adjectifs...)

D'un point de vue de linguistique générale on peut faire une distinction entre lexique et le vocabulaire. Le lexique est réservée à la langue c'est « *l'ensemble complet des mots d'une langue* » selon le site web de l'académie de bordeaux<sup>5</sup>, alors que le vocabulaire est réservé au discours c'est « *l'ensemble des mots effectivement employés par une personne dans un énoncé écrit ou oral* » selon le même site web.

On peut dire que le lexique représente les unités de la langue et le vocabulaire est la liste des unités de la parole.

## 3. Typologie du vocabulaire :

En général, J.Picoche souvent s'accorde d'appeler le vocabulaire comme un sous ensemble du lexique, tous les mots utilisés par un individu particulier pour exprimer ce qu'il doit exprimer dans sa vie quotidienne. Et le lexique; tous les mots qui composent la langue française (qu'aucun dictionnaire connu n'a jamais compilé dans son intégralité).

---

<sup>5</sup>ac-bordeaux.fr

# Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.

## 3.1 Le vocabulaire fondamental commun :

Un groupe de mots appartenant au vocabulaire d'une langue naturelle, sélectionné à des objectifs pédagogiques à partir d'un vaste corpus d'énoncés écrits ou oraux, et retenu comme le vocabulaire le plus couramment utilisé cette langue. (*Le français fondamental, élaboré en 1954, comprend 1 445 mots*).

Selon Bazin (2008 : 53), le vocabulaire « Désigne l'ensemble des mots dont vous connaissez le sens, et vous êtes capable de comprendre dans un texte ou lorsque quelqu'un vous parle, mais vous n'employez pas vous-même ». Il ajoute aussi, concernant le vocabulaire actif « désigne l'ensemble des mots que vous utilisez régulièrement pour communiquer par l'écrit ou par l'oral ».

Selon Paul Rivenc (2003) <sup>6</sup>pour chaque langue, il existe un vocabulaire d'usage appelé « *le vocabulaire fondamental* ». Cela veut dire, nous ne partageons pas la même batterie lexicale, mais tout le monde partage un vocabulaire général. V.A.C HENMON a composé une liste de 70 mots essentiels faisant 50 % des mots dans tous textes écrits en langue française, quel que soit le type ou le thème :

à, au, aux	il (s)	que ?
aller	je	que (pronom relatif)
autre (s)	jour	relatif
avec	le, l', la, les	qui ?
avoir	leur (s)	qui (pronom relatif)
bien	lui	relatif
bon	mais	sans
ce, cet, cette, ces	me	savoir
comme	moi	se, s'
dans	mon, ma, mes	si (conjonction)
de, d', du, des	ne...pas	si (adverbe)
deux	notre, nos	soi
dire	nous	son, sa, ses
donner	on	sur (préposition)
elle (s)	ou	tout, toute(s), tous
en (préposition)	ou	tu, te, toi
en (pronom)	par	un (e)
enfant	pas (adverbe)	venir
être	petit	voir
eux	plus	votre, vos
faire	pour	vouloir
femme	pouvoir	vous
grand	prendre	y
homme	que (conjonction)	

Tableau 1 : les 70 mots les plus utilisés dans la langue française.

<sup>6</sup>PAUL RIVENC. (2003). Apprentissage d'une langue étrangère/seconde Vol 3.

# Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.

Nous trouvons sur la fiche E5 de LIRE au CP<sup>7</sup> page 45 ;

1- le/la/les (déterminants)	16- dans (préposition)	31-plus (adverbe)
2- de (préposition)	17- en (préposition)	32- dire (verbe)
3- un/une (déterminants)	18- du (déterminant)	33- me (pronom)
4- être (verbe)	19- elle (pronom)	34- on (pronom)
5- et (conjonction)	20- au (déterminant)	35- mon (déterminant)
6- à (préposition)	21- de/des (déterminants)	36- lui (pronom)
7- il (pronom)	22- ce (pronom)	37- nous (pronom)
8- avoir (verbe)	23- le (pronom)	38- comme (conjonction)
9- ne (adverbe)	24- pour (préposition)	39- mais (conjonction)
10- je (pronom)	25- pas (adverbe)	40- pouvoir (verbe)
11- son (déterminant)	26- que (pronom)	41- avec (préposition)
12- que (conjonction)	27- vous (pronom)	42- tout (adjectif)
13- se (pronom)	28- par (préposition)	43- y (pronom)
14- qui (pronom)	29- sur (préposition)	44- aller (verbe)
15- ce déterminant	30- faire (verbe)	45- voir (verbe)

Tableau 2 : Les 45 premiers mots les plus employés de la liste.

### 3.1.1. Les vocables fréquents :

Sont des mots courants dans le vocabulaire actuel que l'on trouve constamment au quotidien et qui se reproduit souvent. Formé de 1500 à 2000 vocables. Un vocable désigne les unités lexicales (des mots isolés ou expressions figées ou semi figées) sous lesquelles on rassemble l'ensemble des formes prises et qui ont été relevées dans un corpus et leurs fréquences.

On trouve les vocables fréquents dans des enquêtes sur performance dont le corpus est essentiellement constitué de conversation spontanées.

Ces vocables apparaissent régulièrement dans le discours sans pour autant être en relation direct avec le thème de la conversation. Elles aident à organiser syntaxiquement le discours.

Donc, il est important de les connaître et de savoir les écrire correctement.

On peut regrouper ces vocables fréquents en trois catégories :

- Les vocables outils :

Par exemple : les verbes (être, avoir, falloir, pouvoir, devoir).

- Les vocables polysémiques :

Les noms comme : (chose, cote, histoire, type...) ainsi que les verbes : (aller, prendre, mettre...) et les adjectifs : (petit, grand, belle...).

- Les vocables désignant des objets des notions des catégories à caractère générique :

---

<sup>7</sup> Cours préparatoire.

## **Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.**

Par exemple : vie, travail, homme, dire, jolie, gentil...

Tous les programmes d'apprentissages accordent une importance à l'acquisition de ces vocables fréquents, mais celle-ci reste encore insuffisante, bien qu'elle constitue le squelette du discours mais n'y ajoute que très peu de sens.

### ***3.1.2. Les vocables disponibles :***

Le terme « vocable disponible » vient du vocabulaire disponible, qui est un ensemble de mots qui est à la disposition du locuteur, mais il l'utilise rarement. Cet ensemble peut être utilisé dans des situations et des endroits particuliers, prenant l'exemple d'un étudiant qui va chez le médecin, l'étudiant utilise certains mots qui ne peuvent être utilisés que chez le médecin. Donc, le locuteur connaît cet ensemble de mots, mais il ne trouve l'occasion de l'utiliser que peu de fois dans un contexte bien précis.

Ils sont également indisponibles que les vocables précédents mais ils ne sont pas fréquents, néanmoins restent stockés dans la mémoire de l'individu et collectives des natifs. Ils regroupent l'ensemble de mots que le locuteur a à sa disposition dans sa mémoire mais qu'il utilise rarement.

Les vocables disponibles constituent un point très important de la compétence linguistique et culturelle. Selon les données socioculturelles et socioprofessionnelles ces vocables varient entre 2000 et 4000 unités.

Ainsi, ils peuvent n'être employés qu'une seule fois au début du discours puis remplacés par des substituts et il reste possible de les appréhender et de les classer. Ces vocables permettent d'identifier un noyau de vocabulaire commun à l'ensemble de la communauté parlant couramment cette langue cet effectif devrait situer entre 4000 et 7000 termes.

### ***3.1.3. Un vocabulaire minimal d'initiation :***

Le noyau décrit plus haut constitue la base d'un vocabulaire minimal commun d'initiation, en vue d'un premier stade d'apprentissage.

L'essentiel étant de choisir judicieusement les "centres d'intérêts" c'est à dire les thématiques de regroupement des vocables disponibles communs, de tenir compte de l'âge du public et des préoccupations culturelles dominantes.



# Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.

## **3.2 Le vocabulaire spécialisé :**

Pour SANDRINE REBOUL<sup>8</sup>:« Chaque communauté socioprofessionnelle utilise des mots qui lui sont propres et qui sont en relation avec une activité particulière. Ces mots en usage dans l'entreprise sont aussi, pour la plupart d'entre eux, utilisés dans les cours dispensés par les CFA<sup>9</sup>. Ils peuvent, par ailleurs, être répertoriés sous forme de glossaires dans les manuels. Nous parlerons donc de vocabulaire afin de regrouper les mots en usage et les mots présents dans les glossaires ».

Le vocabulaire spécialisé est l'ensemble de mots qui appartient à une spécialité ou un domaine spécifique. Il existe plusieurs spécialités dont on utilise le vocabulaire spécialisé, comme la médecine, le commerce, etc. Ce groupe de mots contient des expressions spécifiques au domaine et seuls les spécialistes les connaissent, car ils les utilisent au quotidien.

## **4. La place du vocabulaire :**

### **4.1 Le statut du vocabulaire dans l'école primaire :**

Le vocabulaire occupe une place très importante dans l'enseignement du FLE au niveau des écoles primaires, l'élève doit avoir une connaissance totale du plan grammatical et syntaxique pour qu'il puisse communiquer. Le vocabulaire représente le noyau de la maîtrise des quatre compétences fondamentales (compréhension écrite, compréhension orale, expression écrite et expression orale), il représente aussi l'essence de l'enseignement des langues, car un vocabulaire riche veut dire une expression en plusieurs situations de communication.

Les élèves, à ce niveau, pensent avec leur langue maternelle, ils n'ont pas le niveau qui leur favorise la réflexion avec une langue étrangère, donc lorsqu'ils essaient de traduire leurs idées à langue française, ils ont besoin d'un vocabulaire solide qui leur permet de s'exprimer et de transmettre le message sans aucun problème.

### **4.2 La place du vocabulaire dans la didactique :**

Pour les enseignants qui doivent improviser dans une situation difficile pour expliquer, alors le lexique peut parfois rester un objet insaisissable. Nous réfléchissons à son enseignement aux locuteurs natifs et non natifs.

---

<sup>8</sup> Sandrine Rebol. (1995 : 168). *Difficultés linguistiques des jeunes en formation professionnelle courte*.

<sup>9</sup> Centre de Formation d'Apprentis.

# Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.

Le but de l'enseignant est d'aider l'élève à mémoriser les mots qu'ils acquièrent dans leurs études et les mettre en contexte dans des situations de communications.

Selon Jacqueline Picoche (1:2007) <sup>10</sup>; le lexique général du français consiste en l'ensemble structuré de vocables qui sont associés et reliés entre eux par des relations de sens(champs lexicaux, synonymie, polysémie), de hiérarchie (hyperonymie), de parenté et de forme(dérivation), d'histoire(étymologie) constituant un réseau complexe.

## *4.3 La place du vocabulaire dans le manuel scolaire de 5e année primaire :*

Le manuel scolaire de cinquième année primaire représente une progression par rapport aux troisième et quatrième années du cycle primaire. Il a été élaboré en se basant sur une allure méthodologique et une autre didactique qui sont adaptées au niveau scolaire algérien. Il donne une grande valeur au vocabulaire en utilisant plusieurs activités, qui ont comme objectif de mémoriser et d'apprendre le maximum de nouvelles terminologies, et aussi des exercices d'application avec lesquels l'élève applique ce qu'il a déjà appris et commence à maîtriser les nouveaux mots et leur utilisation.

Le manuel scolaire de cinquième année primaire se compose de 4 projets, chaque projet contient 3 séquences, chaque séquence compte de nombreuses activités qui concernent les quatre compétences fondamentales, des textes à lire, des dictées, etc.

Chaque séquence contient une leçon du vocabulaire suivie par des activités et des exercices d'application. Prenant l'exemple du deuxième projet qui a comme titre « Lire et écrire un conte ».

### *Projet 2 du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP :*

	<b>Séquences</b>	<b>Leçons du vocabulaire</b>
<b>Projet 2</b>	Identifier la structure narrative.	Les articulateurs logiques
	Identifier les particularités d'un conte.	La préfixation.
	Faire parler les personnages d'un conte.	La suffixation.

<sup>10</sup>JACQUELINE PICOCHÉ. (2007). *Enseigner le vocabulaire, la théorie et la pratique.*

# **Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.**

## ***5. Le vocabulaire et les méthodologies d'apprentissage***

### ***5.1 La méthode traditionnelle :***

Dans la méthode traditionnelle, on faisait recours à la langue maternelle dans l'enseignement du vocabulaire, on construisait une liste de termes qui doivent être appris par cœur, et hors contexte en utilisant la traduction en leur langue maternelle, pour expliquer les mots difficiles. Dans cette méthode, l'enseignant est considéré comme la seule source de savoir et l'élément dominant dans la salle de cours. Ainsi, l'apprentissage du vocabulaire n'existait pas en contexte, il était enseigné que hors contexte d'une façon traditionnelle qui se base sur la mémorisation et la répétition, car il y a un manque de communication et cela n'aide pas dans le processus d'enseignement du vocabulaire.

### ***5.2 La méthode directe :***

Dans cette méthode, l'interdiction du recours à la traduction a été mise en place. Le vocabulaire a commencé à émerger, à s'épanouir dans l'enseignement du français langue étrangère et a pu aussi occuper une place importante dans ce domaine, car cette méthode est centrée sur l'étude de la prononciation, visant la maîtrise de la langue comme outil de communication, qui repose sur l'apprentissage du vocabulaire commun, en enseignant aux élèves de nouvelles terminologies sans faire recours à l'utilisation de leurs équivalents en langue maternelle. L'enseignant poussait les élèves à penser en langue étrangère pour assurer l'acquisition du nouveau vocabulaire.

### ***5.3 La méthode audio-visuelle :***

Les principes de la méthode audio-visuelle sont à l'opposé des principes de la méthode directe, cette méthodologie donne peu d'importance au vocabulaire et le considère comme un outil secondaire dans l'apprentissage de français langue étrangère par rapport à la syntaxe. L'enseignement du vocabulaire était borné par un ensemble de dialogues qui doit être mémorisé par les apprenants.

### ***5.4 La méthode structuro-globale audio-visuelle :***

Cette méthode visait directement les quatre compétences fondamentales : la compréhension écrite, la compréhension orale, l'expression écrite et l'expression orale, pour cela elle a dû donner une grande valeur à l'apprentissage du vocabulaire.

Étant donné que le français fondamental dans cette méthodologie est pris en compte comme un fond de la première étape de l'apprentissage du français langue étrangère, le vocabulaire de base est choisi parmi les centres d'intérêt inspirés du français de fondamental.

# **Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.**

## ***5.5 L'approche communicative :***

L'approche communicative place l'apprenant au milieu de l'enseignement, cela pour renforcer ses stratégies de compréhension et d'expression. Cette approche considère la langue comme un outil de communication et d'interdépendance sociale, et toutes les activités visent à développer les quatre compétences fondamentales.

## ***5.6 L'approche par compétence :***

Cette approche pousse l'apprenant à faire des recherches et à comprendre pour exploiter le vocabulaire acquis non seulement dans ses examens et ses tests, mais aussi dans la vie quotidienne et dans des situations authentiques. Une fois qu'un apprenant apprend un vocabulaire il doit l'utiliser dans la pratique, dans des situations de communication.

## ***5.7 L'approche actionnelle :***

L'approche actionnelle donne une importance immense à l'apprenant et elle le considère comme un acteur social. Dans cette approche, l'enseignement du vocabulaire se fait en rassemblant tout ensemble de mots acquis et l'utiliser dans un échange verbal entre les apprenants.

Après chaque leçon de vocabulaire, l'élève sera invité à se livrer à des activités et des exercices pour activer le vocabulaire qu'il a acquis afin qu'il puisse l'utiliser en contexte pour développer ses compétences en vocabulaire oral ou écrit.

## ***6. Les difficultés rencontrées lors de l'enseignement du vocabulaire :***

### ***6.1 Les difficultés culturelles :***

L'Algérie comme étant un pays qui a été refermé sur lui-même depuis l'indépendance, plus le manque de tourisme que le pays connaît depuis longtemps, le peuple n'est pas ouvert sur plusieurs cultures étrangères, excepté une petite minorité.

Apprendre une langue étrangère, c'est une gymnastique intellectuelle mais aussi et surtout pouvoir communiquer et s'ouvrir à une culture différente, en se basant sur cette expression, nous remarquons que le fait d'intégrer des nouveaux mots qui représentent une nouvelle culture, c'est déjà une opération qui paraît compliquée pour les élèves, car ils visent dans une société qui se caractérise par sa culture particulière, soudainement, ils vont être face à des mots qui n'existent pas dans leur culture et qui ouvrent un monde ambigu, avec des mots incompréhensibles.

# **Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.**

La différence culturelle entre la langue et l'élève crée une sorte de malais, l'apprenant se sent dans un autre univers en dehors de sa zone de confort, il traite des nouveaux termes dans une langue considérée comme nouvelle langue également, qu'il connaissait il y a seulement deux ans. En découvrant cet ensemble de mots, il est difficile de les comprendre ou de les replacer dans un contexte approprié, car l'élève n'a pas assez d'informations sur la culture occidentales, il n'a pas vécu des situations similaires.

## ***6.2 Les difficultés académiques :***

Une des raisons majeures de trouver des difficultés dans l'enseignement du vocabulaire est la méthode utilisée dans les écoles primaires en Algérie.

L'enseignement du vocabulaire en Algérie repose sur la mémorisation et l'automatisation, cela ne développerait pas la compétence communicative chez l'élève ce qui va provoquer un manque de conscience, de compréhension, d'application... L'élève apprend les mots par cœur, mais il ne sait pas quand, où et comment les utiliser.

Ainsi que l'utilisation de la langue maternelle dans l'apprentissage du vocabulaire, qui cause énormément de problèmes, car l'élève quand il fait recours à sa langue maternelle pour mieux comprendre un mot, il va avoir l'habitude de penser en langue maternelle pour placer les nouveaux mots acquis, cela va le pousser à faire des fautes grammaticales et d'autres d'orthographe, parce qu'elles sont deux langues toutes différentes qui ont deux méthodes de penser.

## ***6.3 Les difficultés linguistiques :***

### ***6.3.1. Difficultés phonétique :***

La phonétique représente un souci fréquent dans l'enseignement du vocabulaire en Algérie, cela est à cause de la différence langagière entre les deux pays (la France et l'Algérie). Les élèves trouvent des difficultés dans la prononciation des mots comme dans la lecture des mots difficiles, ce qui va créer un grand obstacle dans l'opération d'enseignement du vocabulaire.

### ***6.3.2. Difficultés grammaticales :***

Article, genre, nombre, temps des verbes, place de l'adverbe, préposition, verbe + préposition, anglicismes, pronoms relatifs, etc. Ce sont tous des obstacles qui empêchent l'enrichissement du vocabulaire.

## **Chapitre 1 : Le statut du vocabulaire.**

La conjugaison c'est l'obstacle grammatical le plus efficace, l'élève trouve un problème dans l'acquisition des nouveaux verbes à cause de la présence de plusieurs temps dans la langue française. Par conséquent, les élèves doivent stocker tout un ensemble d'éléments grammaticaux qu'ils ne connaissent pas.

### ***Conclusion :***

Dans ce chapitre nous avons traité des aspects définitifs : le vocabulaire, le lexique, la différence entre eux, typologie du vocabulaire, le statut du vocabulaire dans l'école primaire ainsi que dans le manuel scolaire, les méthodologies d'apprentissage et les difficultés rencontrées lors de l'enseignement du vocabulaire.

Nous pouvons dire que le vocabulaire est assez important pour maîtriser une langue, également la place primordiale qu'il occupe dans le manuel scolaire. À partir de ses éléments, on peut considérer le vocabulaire comme une source qui accompagne l'élève tout au long de son parcours d'apprentissage dans l'école mais également dans sa vie quotidienne. Plus le vocabulaire sera riche plus l'élève comprendra, communiquera et apprendra facilement.

# *Chapitre 2*

*A propos du manuel scolaire.*

## Chapitre 2 : A propos du manuel scolaire.

### *Introduction :*

Depuis les années 70, les manuels scolaires suscitent de plus en plus d'intérêt auprès des chercheurs et cela pour plusieurs raisons. Au début il est apparu comme une représentation de la société qui le produit, et donc liée à sa nature complexe, en faisant un symbole éducation du public. De plus, le manuel est considéré comme un instrument pédagogique conçu pour un type de public spécifique par exemple pour l'enseignement du primaire, le secondaire, et les études supérieures.

### *1. Présentation du manuel scolaire :*

L'utilisation du manuel est particulier (leçons, exercices...), il est destiné à mettre l'élève en activité ainsi pour l'attirer vers le plus intéressant. Il est assez important pour étudier les programmes, la construction des leçons et pour enseigner en classe.

François Richaudeau <sup>11</sup>présente le manuel scolaire en 1979 : « *ce doit être d'abord en évitant toutes qualification formelle ou restrictive. On peut alors avancer qu'un manuel est un matériel imprimé, structuré destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concerté. Ce qui s'applique aussi bien à un atlas qu'à un dictionnaire, une encyclopédie, un manuel scolaire proprement dit, d'apprentissage de la lecture, de mathématique, de sciences, de littérature, de langue, etc.* »

Le manuel scolaire a été nommé « le livre scolaire stricto sensu », il est donc un ensemble pédagogique cohérent destiné à l'enseignant et à l'apprenant qui servent le processus d'enseignement/ apprentissage du FLE.

On peut dire aussi que le manuel scolaire est le fidèle accompagnateur tout au long du parcours scolaire de l'apprenant ainsi qu'une référence de base au service de l'enseignant. Il est considéré comme un outil auquel l'élève peut se référer pour trouver des informations précises et faire des exercices, il lui transmet des modèles des identifications, lui trace des idéaux et l'oriente.

### *2. Analyse du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP :*

- **La couverture :** Avec une couverture<sup>12</sup> est bleue, un cercle blanc au milieu qui contient un abécédaire et une écolière souriante qui a l'air très contente portant son cartable (c'est une image réelle), la couverture du livre est assez simple.
- **Nombre de pages :** 104 pages.

---

<sup>11</sup> Un éditeur, chercheur et auteur français.

<sup>12</sup> Voir Annexe N°6



## Chapitre 2 : A propos du manuel scolaire.

- *L'année de l'édition* : 2019/2020.

### *Les auteurs :*

- ⇒ Leila Medjahed, Professeur des universités ;
- ⇒ Mouloud Ferhat, Inspecteur d'enseignement primaire ;
- ⇒ Kahina Kedadouche, professeur de l'enseignement primaire.

### *Le programme élaboré*<sup>13</sup>:

Le manuel scolaire de la cinquième année primaire, intitulé Français, s'étale sur 104 pages.

Il se répartit comme suit :

Projet 1 : Au Zoo

Intention communicative : Réaliser des posters d'animaux sauvages.

Séquence 1 : Pauvre petite gazelle.

Séquence 2 : C'est un vrai Fennec.

PROJET 2 : C'est un lieu exceptionnel !

Intention communicative : Organiser une visite d'un lieu exceptionnel, pour nous le présenterons à nos camarades.

Séquence 1 : Nous allons au musée.

Séquence 2 : Dans le train.

PROJET 3 : Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle.

Intention communicative : Réaliser un panneau de photos et de textes pour expliquer comment agir face à une catastrophe naturelle.

Séquence 1 : Quand je serai grand.

Séquence 2 : Que devons-nous faire ?

PROJET 4 : Protégeons la nature !

Intention communicative : Fabriquer une affiche sous la forme de conseils pour protéger la nature.

Séquence 1 : Pourquoi notre terre est-elle en danger ?

Séquence 2 : Ne gaspillons pas l'eau !

---

<sup>13</sup> Voir Annexe N°7.

## Chapitre 2 : A propos du manuel scolaire.

Le vocabulaire occupe une place importante dans le manuel scolaire de cinquième année primaire. Chaque séquence contient une leçon de vocabulaire, avec une série d'activités après chaque leçon afin que les apprenants puissent se réengager avec ce qu'ils ont appris.

« [...] *En faisant de l'élève l'acteur central de sa propre instruction, l'Ecole doit lui fournir les moyens de construire lui-même son propre savoir. Et, éveiller l'élève, suppose de capter son attention, de lui donner le désir d'apprendre. Il s'agit donc de promouvoir un enseignement attrayant.* » (Dominique BORNE : 1998).<sup>14</sup>

En général, l'enseignement est réalisé sous forme de projets pédagogiques, et la division du contenu suit les objectifs et la logique de l'enseignement des langues étrangères. Le contenu des nouveaux manuels exige la participation des apprenants à leur formation, à leur enseignement.

Le manuel est organisé d'une façon où il permet à l'élève de laisser son propre effet. Il est constitué de plusieurs projets qui contiennent des séquences dans lesquelles il vise à évoluer et améliorer les compétences langagières des apprenants.

L'ordre du manuel est construit selon une approche communicative et est conçu pour permettre à l'apprenant d'acquérir toutes les connaissances et d'extraire toutes les informations dont il a besoin. Rappelons que les méthodes communicatives ont été élaborées à partir des travaux de spécialistes des sciences du langage et d'éducateurs anglo-saxons.

### **3. Les fonctions contenues dans le manuel scolaire :**

#### **3.1 La fonction référentielle :**

La fonction référentielle est liée avec les programmes officiels qui les traduits en termes éducatifs ainsi des objectifs assignés à l'ensemble du processus éducatif. A.CHOPPIN <sup>15</sup>précise que le manuel scolaire est la traduction fidèle du programme, il pense aussi que le manuel est le support privilégié des contenus éducatifs, le dépositaire des connaissances, des techniques ou de savoir-faire qu'un groupe social donné estime nécessaire de transmettre aux jeune génération ».

---

<sup>14</sup>DOMINIQUE BORNE.(1998). Rapport d'inspection.

<sup>15</sup>Alain Choppin. (1992). *Les Manuels scolaires : histoire et actualité.*

## **Chapitre 2 : A propos du manuel scolaire.**

### ***3.2 La fonction instrumentale :***

Justifié en mettant l'accent sur le contenu réel, soutenue par des programmes. Le manuel sert de portfolio contenant la méthode, les exercices d'acquisition de compétences. Partant du fait que le manuel scolaire sert à la contribution pratique dans l'exploitation du champ du savoir les acquis et en découvrant d'autres.

### ***3.3 La fonction documentaire :***

Le manuel scolaire est considéré comme une base des données, il présente une variété de document (bande dessinée, les textes authentiques, audiovisuels...). Cette fonction focalise sur le rôle des documents textuels qui visent à développer chez les apprenants la créativité, le sens de l'observation et cherche à rendre l'apprenant autonome et capable de confronter la réalité sociale.

### ***3.4 La fonction idéologique :***

Cette fonction incite à transmettre une culture spécifique et des valeurs nationales et identitaires, car le manuel a toujours été un miroir idéologique dont le but est de préserver une certaine doctrine appartenant à patrimoine culturel national.

On a trouvé également d'autres fonctions relatives à l'élève ou à l'enseignant selon François-Marie Gérard <sup>16</sup>a dit que : « Pour l'élève, un manuel peut remplir des fonctions que l'on pourrait qualifier de traditionnelles liées à l'apprentissage : transmission de connaissances, développement de capacités et de compétences, consolidation des acquis, évaluation des acquis. »

Un manuel peut avoir également des fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle : aide à l'intégration des acquis, référence, éducation sociale et culturelle. Selon que les auteurs mettent l'accent sur l'une ou l'autre fonction, le manuel peut prendre des formes très différentes. Les fonctions relatives à l'enseignant sont des fonctions de formation : information scientifique et générale, formation pédagogique, aide aux apprentissages et à la gestion des cours, aide à l'évaluation. Si les auteurs privilégient la fonction d'aide aux apprentissages et à la gestion des cours, le manuel de l'enseignant sera relativement fermé. Poursuivre les quatre fonctions permet de développer des manuels de l'enseignant plus ouverts».

---

<sup>16</sup> Dans « Le chapitre 5 Des manuels scolaires pour apprendre » (2009).

## **Chapitre 2 : A propos du manuel scolaire.**

### ***4. Les enjeux des choix du manuel scolaire :***

#### ***4.1. Enjeu politique :***

Le manuel scolaire traduit le contenu du programme qui rend compte d'une politique éducatif précise relative au contexte politique du pays. En effet, l'objectif du manuel s'intéresse à la formation de l'apprenant et de son avenir.

#### ***4.2. Enjeu idéologique et culturel :***

Le manuel scolaire doit respecter les valeurs sociales et morales fondées sur le patrimoine national éthique bien que culturel, également doit favoriser la découverte sociale et nationale et s'ouvrir à la richesse de la culture mondiale.

#### ***4.3. Enjeu pédagogique :***

Le manuel scolaire doit mettre son contentement aux programmes définis préalablement. Cherchant à développer l'apprenant pour la réalisation et la construction progressive de son savoir et pour choisir une méthode de travail personnelle qui vise à l'amener vers l'utilisation autonome d'autres outils didactiques.

#### ***4.4. Enjeu scientifique :***

Le manuel scolaire doit proposer à l'apprenant une vision authentique des événements réels qui font le monde d'aujourd'hui et qui sont en relation avec la vie quotidienne de l'apprenant pour que l'apprenant puisse construire sa propre pensée.

#### ***4.5. Enjeu économique :***

L'enjeu économique est essentiel si l'on prend en compte le pouvoir d'achats des parents et la situation économique du pays, donc le manuel scolaire obéit au paramètre de la commercialisation et doit faire l'objet de la qualité et de la fiabilité d'une réelle négociation concernant les modalités d'acquisition et de disponibilité.

# *Partie II*

*Considération méthodologique*

# *Chapitre 1*

*Le questionnaire comme outil de recherche*

# Chapitre 1 : Le questionnaire comme outil de recherche.

## *Introduction :*

Le questionnaire <sup>17</sup>est un outil indispensable qui nous permet d'extraire des résultats précis en utilisant l'approche quantitative pour avoir des pourcentages, cela nous aidera dans l'élaboration du résultat final de la recherche.

### *1. Présentation du questionnaire :*

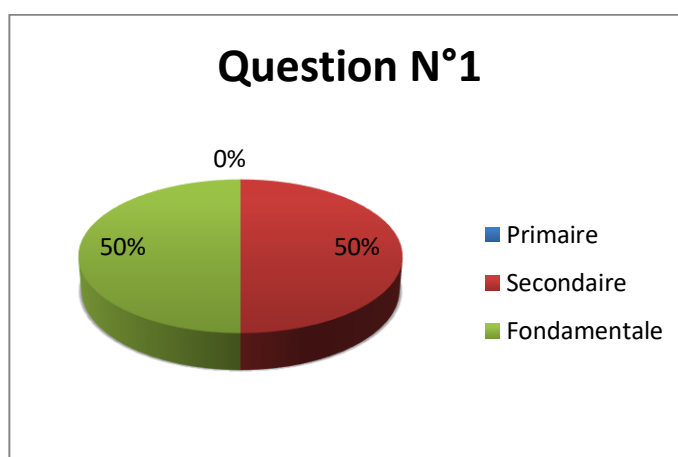
Dans le but d'obtenir des résultats précis auprès des personnes spécialisées dans le domaine de l'éducation, qui traitent quotidiennement des sujets liés à notre thème de mémoire, nous avons élaboré un questionnaire qui se compose de 2 pages, comprend huit questions fermées, une question ouverte et une semi-fermée. Nous avons partagé notre questionnaire au sein de plusieurs écoles primaires dans lequel avaient participé 16 enseignants de français (12 femmes et 4 hommes, d'une moyenne d'âge de 42 ans) qui supervisent des classes de 5<sup>e</sup> AP.

Dans ce questionnaire nous évoquerons le statut du vocabulaire, la place du manuel dans l'enseignement du vocabulaire, le contenu de ce manuel scolaire, les difficultés rencontrées...

Après avoir reçu les données de notre questionnaire, nous avons analysé les résultats obtenus. Informations générales : Nous avons diffusé 20 formulaires sur différents établissements pédagogiques, destiné aux enseignants du cycle primaire, mais nous avons récupéré que 16 questionnaires.

### *2. Analyse du questionnaire :*

**Question n° 1 : Selon vous, quelle place occupe-t-il l'enseignement/ apprentissage du vocabulaire au primaire ?**

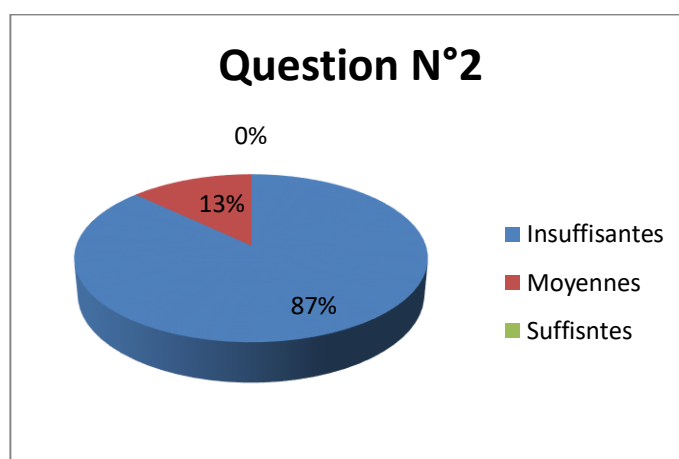


<sup>17</sup> Voir Annexe N°1.

## Chapitre 1 : Le questionnaire comme outil de recherche.

Le pourcentage montre qu'il y a une égalité entre les deux suggestions de la question posée (50 % pour la suggestion Secondaire et 50 % pour la suggestion Fondamentale) et aucun enseignant n'a répondu par Primaire. Les enseignants qui ont répondu par Fondamentale trouvent que l'enseignement du vocabulaire est assez important puisqu'il représente la réalité et permet la découverte et la connaissance des cultures, et les huit autres enseignants qui ont répondu Secondaire et ceci revient au niveau des élèves et le manque de moyen qui aide l'acquisition du vocabulaire chez les élèves. D'après les résultats obtenus, nous pouvons dire que les enseignants ne se sont pas mis d'accord sur la place du vocabulaire, cela montre que la valeur du vocabulaire change d'un enseignant à un autre et d'un établissement à un autre. Mais ce qui est sûr c'est que le vocabulaire a minimum une place secondaire dans l'enseignement du FLE.

**Question n°2 : Comment évaluez-vous globalement les connaissances en vocabulaire chez les élèves actuellement au primaire ?**



Cette question se compose d'une seule partie, à laquelle il y a trois choix : Insuffisantes, Moyennes, Suffisantes.

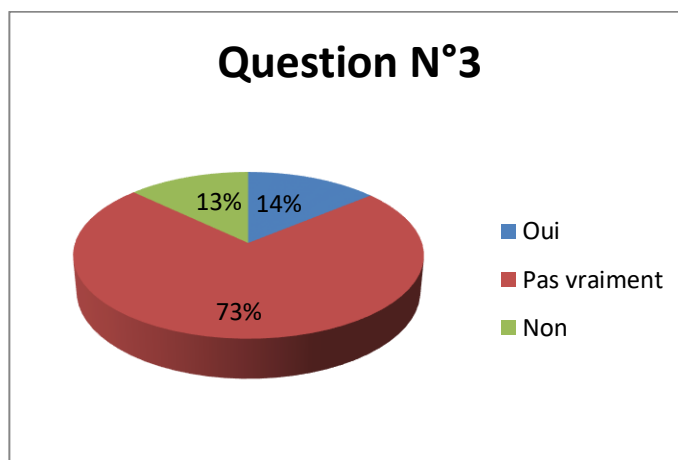
- Quatorze enseignants répondent par insuffisantes.
- Deux enseignants répondent par moyennes.

Selon les réponses obtenues pour cette question, nous remarquons que la majorité des enseignants trouvent que le niveau actuel des connaissances en vocabulaire chez les élèves au primaire est insuffisant même si l'enseignant est compétant et fait un grand effort.



## Chapitre 1 : Le questionnaire comme outil de recherche.

**Question n°3 : Considérez- vous que la méthode proposée par le ministère de l'enseignement pour enseigner/ apprendre le vocabulaire fiable pour les apprenants débutants ?**



Cette question comporte deux parties, dans la première partie les enseignants ont choisi l'une de trois réponses : Oui, Pas vraiment, Non.

Alors, deux enseignants ont répondu par Oui, onze enseignants ont répondu par Pas vraiment et deux enseignants ont répondu par Non. Cependant une seule enseignante n'a pas répondu pour des raisons inconnues.

Les deux enseignants qui ont répondu par Oui trouvent que la méthode proposée par le ministère de l'enseignement est fiable pour enseigner le vocabulaire aux apprenants débutants, car le manuel contient des différentes activités qui peuvent les aider, ainsi l'élève débutant peut toujours y faire le recours pour réviser à la maison ou avec ses camarades dans la classe.

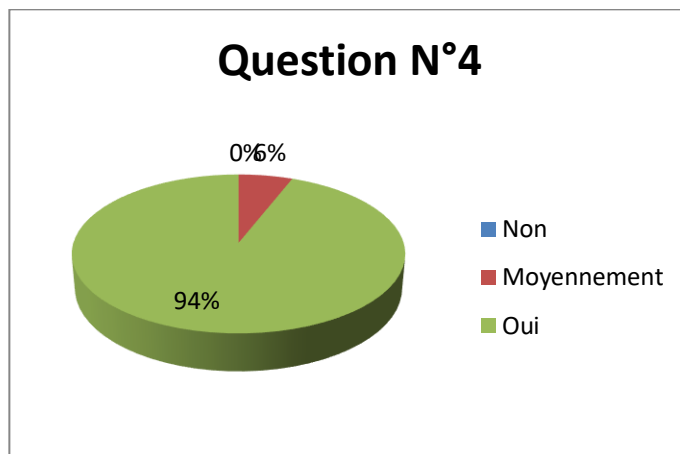
73 % des enseignants qui ont répondu par Pas vraiment, ils estiment que la majorité des élèves ne comprennent pas ce qui est dans le livre scolaire, et il y'a des activités qui sont mal construites et ne sont pas claires pour tous les élèves, alors l'enseignant préfère utiliser ses connaissances préalables concernant le niveau de ses élèves.

Un enseignant a ajouté une remarque en disant que le meilleur manuel doit être abordable à tous les élèves.

Les autres enseignants qui ont répondu par Non trouvent que seul l'enseignant peut déterminer la méthode qui convient le taux d'évolution des compétences lexicales de ses élèves, ils pensent aussi que les méthodes proposées par le ministère de l'enseignement peuvent perturber la progression des apprenants.

## Chapitre 1 : Le questionnaire comme outil de recherche.

**Question n°4 : Sentez-vous qu'il y a des difficultés à apprendre le vocabulaire chez vos élèves ?**



Cette question comprend une seule partie, à laquelle les enseignants vont cocher l'un des trois choix : Oui, Moyennement, Non.

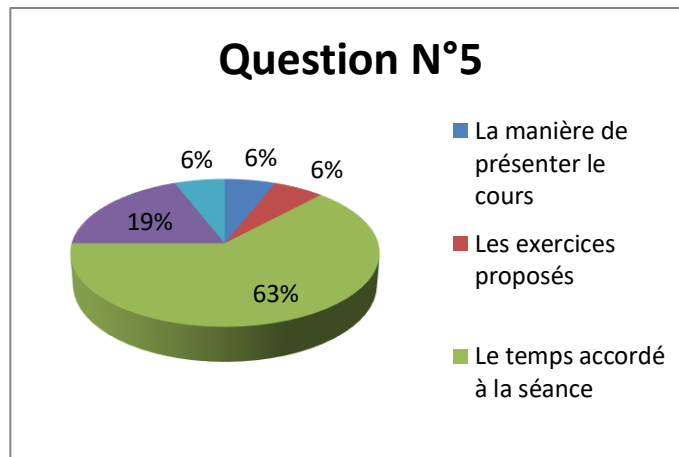
- Quinze enseignants ont répondu Oui.
- Un seul enseignant a répondu Moyennement.
- Personne n'a répondu par Non.

Nous remarquons que la majorité des enseignants rencontrent des difficultés variées surtout à l'oral, ils trouvent que ce manque est à cause de plusieurs facteurs tels que les obstacles psychologiques, didactiques, familiaux, etc. Une seule enseignante a répondu Moyennement mais cela ne change rien puisqu'il y a toujours des difficultés qui empêchent les élèves à apprendre le vocabulaire.

Selon les réponses nous pouvons dire que les enseignants sont mis d'accord sur la présence des difficultés dans l'enseignement du vocabulaire du FLE.

**Question n°5 : S'il y a des difficultés à apprendre le vocabulaire, quelles sont, d'après vous, les causes ?**

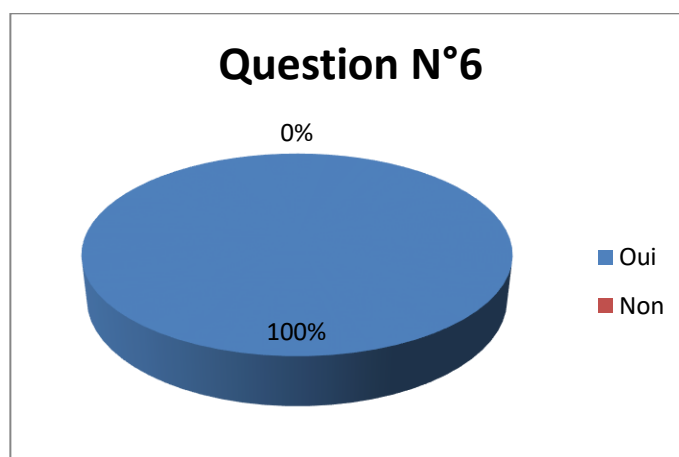
## Chapitre 1 : Le questionnaire comme outil de recherche.



Dans cette question, les enseignants devaient choisir l'une des quatre propositions : La manière de présenter les cours, Les exercices proposés, Le temps accordés à la séance, Les pré-requis des élèves et Autres. Selon les réponses des enseignants, nous remarquons que le pourcentage est égal entre trois réponses (La manière de présenter les cours, Les exercices proposés et Autres), 63 % des enseignants ont répondu Le temps accordés à la séance et 19 % pour les pré-requis.

D'après les résultats obtenus, nous trouvons qu'il n'y a pas une cause commune qui pose des difficultés à l'apprentissage du vocabulaire, cela peut changer d'un enseignant à un autre, mais la cause qui a été dominante, par rapport aux autres, est le temps accordé à la séance du vocabulaire.

**Question n° 6 : Exploitez-vous le contenu du manuel scolaire de 5ème AP pour enseigner/ apprendre le vocabulaire ?**

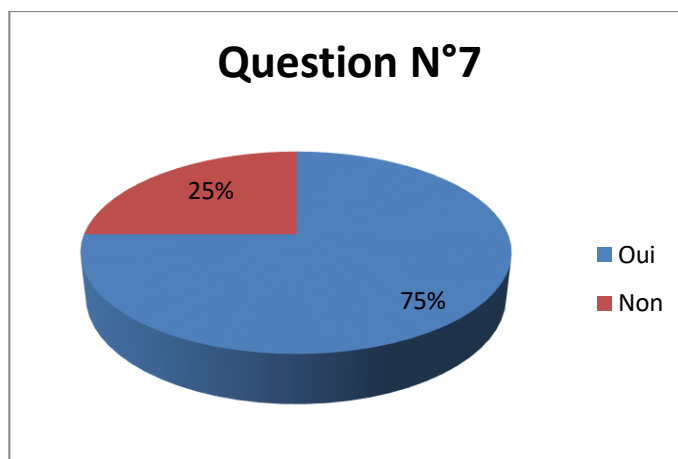


Dans cette question tous les enseignants ont répondu par Oui. Donc les enseignants affirment qu'ils exploitent le contenu du manuel pour enseigner le vocabulaire, cela montre la valeur du manuel chez les enseignants comme étant l'un des instruments essentiels sur lesquels ils s'appuient dans le processus d'enseignement/d'apprentissage du FLE.

## Chapitre 1 : Le questionnaire comme outil de recherche.

Et pour bien mettre les points sur les lignes, les résultats de cette question clarifient l'importance du manuel scolaire, car il est considéré comme un support primordiale sur lequel se base l'enseignant tout au long du cours, et pour les élèves puisqu'il facilite l'acquisition des connaissances linguistiques et culturelles et il les rendre autonomes dans la mesure où ils peuvent réviser et préparer leurs leçons à la maison.

**Question n ° 7 : Les cours proposés dans les manuels vous aident-t-ils à enseigner/ apprendre le vocabulaire à vos élèves ?**



Dans cette question les enseignants choisissent l'une des deux propositions : Oui ou Non.

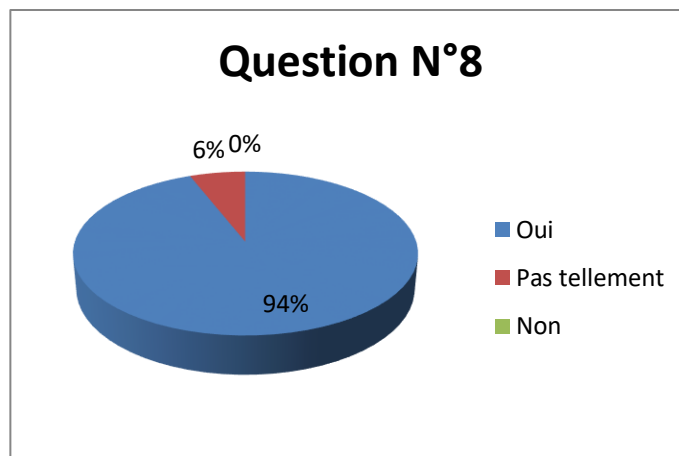
- Douze enseignants ont répondu Oui.
- Quatre enseignants ont répondu Non.

Le résultat obtenu met en avant un pourcentage de 60 % des enseignants qui sont trouvent que les cours proposés dans les manuels sont favorable à l'enseignement du vocabulaire, cependant les (40 %) qui restent ne sont pas d'accord, car ils trouvent les cours du manuel insuffisants pour enrichir le bagage lexical des élèves.

Nous constatons qu'il y a quand même une majorité qui pense que les cours proposés dans le manuel scolaire de la 5ème AP sont intéressants et participent à la construction du système de valeur de l'élève.

**Question n ° 8 : Les exercices proposés sont-ils variés ?**

## Chapitre 1 : Le questionnaire comme outil de recherche.



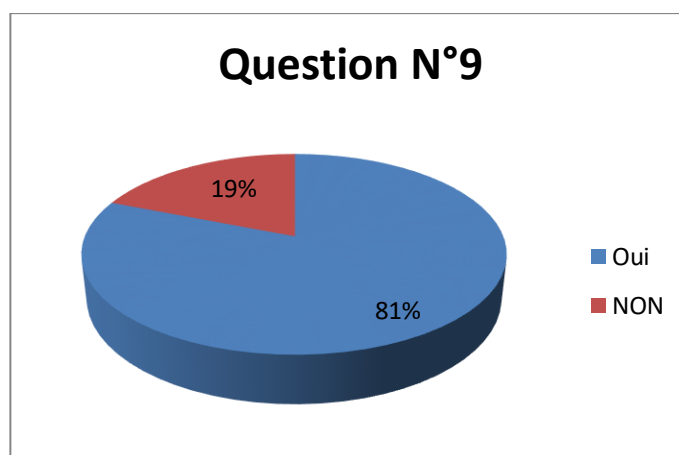
Cette question consiste à choisir l'une des trois réponses : Oui, Non, Pas tellement.

- Quinze enseignants ont répondu Oui.
- Une seule enseignante a répondu Pas tellement.

Selon les réponses obtenues, nous observons que la majorité des enseignants (94%) affirment que les exercices du manuel scolaire sont variés, 6 % des enseignants ne sont pas convaincu par les variétés des exercices.

Un enseignant avait rajouté un commentaire dans lequel il a déclaré que le manuel est un complément du cours ou un réservoir d'exercices, il aide l'enseignant dans l'élaboration du cours et il devrait être un recueil d'exercices pour l'élève.

**Question n°9 : Suivent-ils une progression au niveau de la difficulté du premier au dernier exercice ?**



D'après les résultats obtenus, nous remarquons un pourcentage de 19% de négation, et 81 % des enseignants qui pensent que les exercices sont créés par ordre de difficulté.

## **Chapitre 1 : Le questionnaire comme outil de recherche.**

Cela veut dire que la manière dont le manuel scolaire a été écrit va bien avec le progrès des enseignants dans leurs cours.

### **Question n° 10 : Quels conseils pouvez-vous donner aux parents qui veulent enrichir le vocabulaire de leurs enfants ?**

Concernant la dernière question, nous avons trouvé des différents conseils pour les élèves. Nous avons constaté plusieurs propositions, comme : regarder des dessins animés en français, écrire les nouveaux mots lorsqu'on les entend... Mais la réponse la plus fréquente parmi les propositions est la lecture, il faut lire si on veut s'améliorer sur le niveau lexical.

### ***Conclusion :***

Les résultats conçus de cette analyse considèrent un élément fondamental dans le processus de recherche des réponses aux questions intrigantes posées à l'introduction de notre recherche.

# *Chapitre 2*

*Le rapport de stage*

## **Chapitre 2 : Le rapport de stage.**

### ***1. Présentation du rapport :***

#### ***Le contexte :***

Notre expérimentation s'est déroulée au premier trimestre, au mois d'octobre, à l'école primaire KHALIL-ABDESLAM qui se situe à Sebdou au quartier. C'est une école qui a été fondée dans les années 90, cet établissement a élevé de nombreuses générations d'élèves qui sont aujourd'hui considérés comme des piliers de la société dans les différents domaines, elle regroupe 409 élèves. L'école se compose de plus de 20 salles de cours partagées sur 2 étages, le deuxième étage est consacré pour les classes de 5e années, ces classes sont équipées de toutes nécessités requises pour fournir une bonne atmosphère. Le directeur de l'établissement nous a accueillis chaleureusement et après avoir l'accord final avec l'enseignante de français avec qui nous avons effectué notre stage, elle nous a accordé un rendez-vous pour deux séances consacrées au vocabulaire avec la classe de 5<sup>ème</sup> AP.

#### ***Le corpus :***

Notre travail nécessite à effectuer notre étude de recherche auprès des classes de 5 AP, dans une classe de 21 élèves (16 filles et 5 garçons) qui venaient par groupe à cause de la situation sanitaire. Nous avons choisi la 5<sup>ème</sup> AP parce qu'elle était une classe d'examen jusqu'à l'année passée, aussi car elle est l'année où le niveau lexical de l'élève commence à se former après avoir acquérir quelques informations et mots de base dans les années précédentes.

L'enseignante de français a une expérience de 3 ans dans le domaine de l'enseignement, son aide était cruel dans la démarche, elle nous a donné plein de conseils, elle nous a montré ses affiches pédagogiques et nous avons aussi consulté quelques cahiers des élèves.

#### ***La description de la classe :***

La classe avec laquelle nous avons effectué le cadre de cette étude était propre et vaste, elle contient 24 tables et 24 chaises, un bureau pour l'enseignante et un tableau. Vue la situation sanitaire, il était obligatoire que chacun des élèves occupe une table individuellement.

#### ***Les objectifs du stage :***

L'objectif de ce stage n'était pas seulement de voir les choses de l'intérieur du domaine professionnel, mais aussi afin d'acquérir plus de l'expérience, de confronter les obstacles rencontrés par les enseignants, d'avoir une idée de la gestion des différentes situations et le plus important était d'observer le déroulement des séances du vocabulaire et l'utilisation du manuel pendant ces séances.



## Chapitre 2 : Le rapport de stage.

### *Les missions occupées :*

Au cours de ce stage, nous avons passé le plus clair de temps à remarquer les détails, nous avons appris la manière de la présentation des cours, nous avons eu même l'occasion de préparer des exercices du vocabulaire qui concernent la leçon présentée par l'enseignante. A mesure que nous apprenions, nos recherches se sont approfondies. Ce n'est donc qu'à partir de notre stage que nous avons été véritablement opérationnels, du fait de notre meilleure maîtrise des stratégies utilisées par les profs dans l'animation et la présentation d'un cours passant par la préparation du cours, l'identification des notes qui paraient difficiles pour les élèves, la simplification des cours, l'organisation des information dans un contexte bien cohérent pour que la transmission soit facile, la transmission de l'information en utilisant différents outils comme le manuel scolaire qui contient plein d'activités et d'exercices, ou par l'intégration des exemple vivants qui touchent les sujets qui semblent intéressants pour l'ensemble des élèves et enfin la vérification si l'information est bien transmise (les exercices d'application).

Dans le premier projet intitulé « Au Zoo », plus exactement dans la séquence 2 du projet N°1, nous avons assisté à une séance de vocabulaire, dans laquelle l'enseignante avait fait recours au manuel scolaire pour extraire des exercices <sup>18</sup> de vocabulaire. Après avoir donné les informations nécessaires et de la façon la plus simple possible sur les objectifs ordinaux et leur utilisation, pour assurer que tous les élèves ont pu comprendre, nous avons passé à la phase d'exercices :

L'ensemble d'exercices est composé de deux parties, la première partie incite les élèves à apprendre les objectifs ordinaux en classant les jours de la semaine, en utilisant une comptine laquelle ils doivent compléter par les mots qui conviennent, concernant la deuxième partie, elle est consacrée à l'apprentissage de nouveaux mots d'animaux en proposant plusieurs exercices variés.

En prenant en compte les élèves qui ont trouvé des difficultés, à la fin de la séance, l'enseignante se trouve avec un ensemble d'observations qui concerne le taux de réussite de son cours, elle commence à dégager les choses qui paraissaient ambiguës pour les élèves et essaye de trouver une solution pour en faciliter l'acquisition lorsqu'elle fera un rappel dans les prochaines séances.

---

<sup>18</sup> Voir Annexe N°3.

## Chapitre 2 : Le rapport de stage.

### *Les outils mis à ma disposition :*

Par rapport aux outils utilisés, il y'avait pas beaucoup de choses à utiliser, mais il y'avait le moyen le plus efficace et le plus important dans notre recherche qui est le manuel scolaire, ce dernier est conçu par des enseignants et il est un élément indispensable de l'enseignement de la langue grâce à son programme qui est riche en cours et les activités différentes qui vise plusieurs aspects (la grammaire, le vocabulaire, l'orthographe...).

### *Les acquis du stage :*

Le fait de vivre cette expérience est déjà suffisant pour des étudiants qui visent à être des enseignants dans le futur, mais malgré cela il existe plusieurs compétences acquises et situations vécues, par exemples :

- **La préparation d'un cours de vocabulaire :** c'est-à-dire de fournir toutes les informations que nous voulons transmettre et les mettre dans la formule la plus simple possible pour qu'un élève du cycle primaire arrive à comprendre, en ajoutant des exemples qui semblent intéressants pour les élèves en respectant la différence des générations s'il y'en a.
- **La présentation d'un cours de vocabulaire :** le fait de présenter un cours devant un public, et ce n'est pas n'importe quel public, ce sont des enfants qui ont une certaine limite de compréhension et de concentration, est un énorme pas en avant comme étant étudiant chercheur qui veut être un enseignant. La confrontation avec ce genre de public nous a donné une énorme confiance en soi.
- **Le traitement des différentes difficultés :** du à la différence culturelle, les élèves rencontrent plusieurs difficultés dans leurs processus d'apprendre la langue française, parfois les idées ne sont pas claires ou les règles de grammaires leur bornent et ne peuvent pas utiliser certains mots avec lucidité.
- **La confrontation de plusieurs situations ambigus et des difficultés rencontrées quotidiennement par les enseignants.**

### **Conclusion**

Pour conclure, l'enseignement du vocabulaire est un processus compliqué qui se base sur plusieurs facteurs pour qu'il soit bien accompli, cela est constaté après avoir vivre cette expérience et voir les conditions qui entourent une séance de vocabulaire, les difficultés rencontrés, les différents moyens pour transmettre les informations, etc. Donc on peut dire que

## Chapitre 2 : Le rapport de stage.

ce stage préprofessionnel a été positif sur plusieurs aspects, il nous a permis de voir de près la démarche pédagogique de l'enseignant dans une classe de FLE.

### 2. Présentation de la grille :

Dans la présente étude, l'observation a eu lieu dans des classes spéciales et les participants sont une enseignante et 21 élèves. L'enseignante a 31 ans, elle travaille en éducation depuis 6 ans, récemment elle est devenue titulaire avec un diplôme de Master en Didactique, elle avait une classe de 21. Le critère d'inclusion pour permettre à un enseignant de participer à la recherche était d'avoir travaillé au moins trois mois avec le même groupe d'élèves.

Pour analyser les résultats fournis, nous avons décidé d'élaborer deux grilles d'observation avec lesquelles nous allons intégrer l'approche qualitative, la première est spécialisée pour évaluer l'exploitation des critères fondamentaux dans une séance de vocabulaire et l'utilisation du manuel, cependant la deuxième est consacrée à l'évaluation des difficultés constatées durant les séances de vocabulaire que nous avons assisté.

Après avoir étudié plusieurs exemples de grilles dans différentes et multiples références, nous avons pu composer deux grilles qui reprennent tous les éléments fondamentaux de notre recherche. Les deux grilles sont un mélange entre plusieurs méthodes constatées de nombreuses grilles, mais la méthode de *Strayer et Gauthier (1982)* est la plus dominante dans leur construction.

Les critères étudiés	Le niveau d'exploitation des critères				Observation
	1	2	3	4	
La moyenne d'informations acquises par séance de vocabulaire.					
La participation en classe durant une séance de vocabulaire.					
Le nombre d'exercices de vocabulaire par séance.					
L'utilisation du manuel scolaire durant la séance de vocabulaire.					
Le nombre des leçons de vocabulaire dans le manuel scolaire de 5 <sup>ème</sup> AP.					
La variété d'exercices de					

## Chapitre 2 : Le rapport de stage.

vocabulaire dans le manuel scolaire de 5 <sup>ème</sup> AP.					
---	--	--	--	--	--

- 1 = faible.**  
**2 = acceptable.**  
**3 = fort.**  
**4 = exceptionnel.**

	Le taux de difficultés présentes			
Les difficultés	A	B	C	Observation
Les difficultés culturelles.				
Les difficultés académiques.				
Les difficultés linguistiques.				

**A = absence de difficultés.**

**B = présence de difficultés.**

**C = les difficultés sont présentes et construisent un grand obstacle dans le processus d'enseignement**

# *Chapitre 3*

*Analyse et interprétation des résultats.*

## Chapitre 3 : Analyse et interprétation des résultats.

### *Introduction :*

L'observation systématique est une méthode possible qui permet de décrire une situation avec une certaine objectivité, pour cela nous avons décidé de faire un rapport de stage qui se base sur l'expérimentation accompagné par une grille d'observation qui va être analysé pour tirer des résultats bien précis. Cela va être fait en utilisant l'approche qualitative qui incite à évaluer les critères selon la qualité.

### *1. Analyse de la grille :*

Les critères étudiés	Le niveau d'exploitation des critères				Observation
	1	2	3	4	
La moyenne d'informations acquises par séance de vocabulaire.			•		Les réponses des élèves étaient surprenantes, la majorité avait répondu par des réponses correctes.
La participation en classe durant une séance de vocabulaire.		•			La participation était moyenne, mais il y'avait quand même un bon nombre d'élèves qui participent dans la séance d'exercices d'application.
Le nombre d'exercices de vocabulaire par séance.				•	Chaque cours de vocabulaire est suivi par au moins trois exercices ce qui est suffisant pour tester les acquis des élèves.
L'utilisation du manuel scolaire durant la séance de vocabulaire.				•	L'enseignante considère le manuel comme l'outil de base dans sa méthode d'enseignement du vocabulaire du FLE, elle l'utilise dans l'explication de

## Chapitre 3 : Analyse et interprétation des résultats.

					son cours, pour prendre quelques exemples, pour tester le niveau des élèves en utilisant les exercices suggérés.
Le nombre des leçons de vocabulaire dans le manuel scolaire de 5 <sup>ème</sup> AP.				●	Par rapport à la 5 <sup>ème</sup> AP, le nombre de cours est énorme, dont il y'a 8 leçons de vocabulaire de base.
La variété d'exercices de vocabulaire dans le manuel scolaire de 5 <sup>ème</sup> AP.			●		Les exercices de vocabulaire proposés sont variés, ils créent une curiosité chez les élèves et leur poussent à interagir.

### 1.1 La réussite du cours :

Après la présentation de la leçon, l'enseignante avait utilisé un ensemble d'exercices d'application pour tester et évaluer l'acquisition des informations transmises. Les réponses des élèves représentent le facteur fondamental dans l'évaluation de la réussite du cours, si la majorité des réponses sont correctes, le cours peut être considéré comme un succès. Quant au contraire, l'enseignant essaie d'identifier où se trouve le problème et le régler par tout moyen possible.

Dans notre cas, le cours s'est bien déroulé, la plupart des réponses étaient justes, mais il manquait encore quelques détails qui avaient besoin de plus de pratique pour qu'ils s'améliorent au fils du temps.

Le deuxième élément qui a la même valeur que le précédent, c'est la participation, car si l'élève n'arrive pas à participer, cela veut dire qu'il y a un problème dans la transmission du savoir. En se basant sur le nombre d'élèves qui participent, on peut aussi juger le succès de la leçon.

## **Chapitre 3 : Analyse et interprétation des résultats.**

La participation était moyenne, le nombre d'élèves qui ont participé à la séance d'exercices était respectueux. Dans la plupart des cas, cela cause un gros problème à l'enseignant, mais comme notre maître de stage connaît bien ses élèves, elle trouve le nombre d'élèves participants dans l'animation du cours assez suffisant pour garantir la réussite de la leçon. Car, selon elle, un grand nombre d'étudiants souffrent de la peur de participer, ce qui les empêche souvent de participer. Ce problème paraît fréquent pour elle, et pour cela nous avons consacré une propre grille pour étudier les différents types de difficultés qui empêchent l'élève de participer ou même de comprendre.

### ***1.2 Le nombre et la variété des exercices et de leçons proposés dans le manuel :***

Notre maître de stage avait utilisé 3 exercices variés, ce qui paraît suffisant pour tester les acquis apprenants, cela lui a donné la possibilité de bien filtrer les éléments ambigus. Etant donné que la leçon a été axée sur les adjectifs ordinaux, le premier exercice pris du manuel scolaire consiste à compléter la comptine par les adjectifs ordinaux qui conviennent, ensuite pour le deuxième exercice, ils devaient répondre à quelques questions posées sur le manuel, enfin dans le troisième exercice, ils devaient observer une image, puis ils remplissaient la phrase par la bonne réponse.

A ce niveau-là et après une longue analyse et une comparaison entre la durée du cours et le nombre et la variété des exercices, le nombre global est assez suffisant.

La répartition et la diversité des leçons proposées dans le programme représentent un pilier solide sur lequel reposent les apprenants, car les acquis qui en sont extraits leur confèrent de fortes compétences linguistiques, qui leur donnent l'opportunité de se développer dans leur prochain parcours académique. Parmi les leçons les plus importantes, on trouve : le champ lexical, les articulateurs logiques, les adjectifs ordinaux, etc.

### ***1.3 L'utilité du manuel scolaire :***

Après l'observation des séances de vocabulaire, nous pouvons confirmer que le manuel scolaire est l'outil le plus important pour animer une séance de vocabulaire duquel l'enseignant en avait pris les leçons, les exemples et les exercices. Avec toute la richesse de son contenu, nous pouvons estimer qu'il joue un rôle fondamental dans la facilitation des tâches du professeur.



## Chapitre 3 : Analyse et interprétation des résultats.

Les difficultés	Le taux de difficultés présentes			Observation
	A	B	C	
Les difficultés culturelles.		•		Le niveau culturel des élèves était sous la moyenne attendue, ils avaient des problèmes à comprendre quelques exemples.
Les difficultés académiques.			•	Le durée de la séance était vraiment étroite, ils n'arrivent pas conceptualiser tous les acquis.
Les difficultés linguistiques.			•	Les élèves trouvent beaucoup de difficultés dans différents aspects comme la conjugaison, la prononciation, l'accord des verbes et la liaison...

Les difficultés culturelles sont généralement présentes dans tous les niveaux à cause de la géante différence culturelle entre les deux pays (la France et l'Algérie).

Dans le niveau 5<sup>ème</sup> AP en particulier, nous avons remarqué la présence de quelques obstacles variés qui touchent globalement l'enseignement des langues et précisément l'acquisition du vocabulaire du au niveau culturel catastrophique des élèves, ils n'ont aucune connaissance préalable sur comment le monde fonctionne, ils sont bornés dans un coin qui s'appelle l'Algérie, ils ne cherchent pas à ouvrir leurs aspects pour apprendre de nouvelle informations, cela empêche l'acquisition des nouveaux mots, ils n'ont pas l'habitude de traiter des nouveau thèmes, des choses qui poussent à agir.

Après avoir assisté à plusieurs séances du vocabulaire, nous avons pu constater quelques lacunes culturelles dont la façon de penser ou de réfléchir, le manque de flexibilité dans l'acquisition du FLE, avoir l'habitude d'apprendre par cœur, l'évasion de la multiplicité des sujets et avoir le sentiment de la confusion, l'absence de la langue française dans

## Chapitre 3 : Analyse et interprétation des résultats.

l'environnement de l'élève... Les élèves se sentent mal à l'aise avec la langue française ni dans la participation ni dans l'acquisition, ils n'ont pas la culture d'apprendre une nouvelle langue.

Concernant les difficultés académiques, nous avons observé pleins de problèmes qui construisent un obstacle réel dans le processus d'enseignement du FLE : Le premier problème concerne le temps de la séance, nous avons remarqué qu'une heure est totalement insuffisante pour que l'enseignant explique sa leçon, donne des exercices d'application avec leur correction et aussi de vérifier si tout le monde a compris ... le deuxième problème conçu est la valeur donnée à l'enseignement du vocabulaire, malgré que le vocabulaire est un élément fondamental dans l'enseignement des langues, l'académie ne lui donne pas assez d'importance en lui donnant une heure par semaine ou même parfois par 15 jours, cela est complètement inacceptable. Le troisième et le dernier obstacle est le niveau des leçons par rapport au niveau de 5<sup>ème</sup> AP et par rapport aux données acquises aux années précédentes, malgré la richesse du manuel scolaire, nous pensons que le niveau d'exercices et de cours ne s'adapte pas avec les connaissances des élèves et leur capacité de comprendre et assimiler les cours, donc nous pensons que le contenu du manuel est bondé et désorganisé.

Les difficultés linguistiques de 5<sup>ème</sup> AP varient considérablement d'un élève à un autre, cela est à cause du manque de la variété des situations orales et écrites, l'absence de l'observation réfléchie des faits de langues fondamentaux et l'appauvrissement du stock lexical.

Affecté par ces différents facteurs, l'élève se trouve dans une situation critique dont il n'arrive pas à produire un énoncé ni oralement ni écrit, il n'arrive pas à utiliser les temps des verbes qui a appris par cœur, il a des problèmes dans la prononciation, la liaison et l'accord des mots...

### ***Conclusion :***

Pour conclure, nous pouvons dire que le manuel scolaire est souvent présent en classe dans le processus d'enseignement de vocabulaire et d'autres éléments de la langue, il est un outil incontournable pour les enseignants de primaire. Le manuel scolaire n'est ni parfait ni complet, mais il contient un contenu qui peut être considéré comme un contenu acceptable par rapport au niveau des élèves et au temps accordé à la séance, il est composé de plusieurs leçons variées et exercices d'application qui sont acceptables selon les enseignants.

# ***CONCLUSION***

## **Conclusion.**

Le manuel scolaire joue un rôle principal tout au long du cheminement scolaire, il est un outil destiné à l'élève pour l'aider à acquérir des savoir et aussi pour aider l'enseignant d'une manière similaire.

Nous tenons à mentionner que d'après notre étude, la plupart des enseignants sont d'accord que le manuel occupe une place certainement primordiale pour enseigner le vocabulaire, parce que l'enseignant a toujours besoin du manuel pour la préparation des leçons au plan des contenus enseignés et des pistes pédagogiques proposés. Dans le cadre de la didactique de FLE, l'acquisition du vocabulaire de la langue française est certes un domaine central qui a fait couler beaucoup d'encre, il permet à l'élève de s'exprimer de façon précise à l'oral comme à l'écrit.

L'objectif de notre recherche était de vérifier l'importance et le statut occupé par le manuel scolaire dans l'enseignement du vocabulaire. Pour cela nous avons élaboré cette recherche qui contient plusieurs chapitres dans lesquels nous avons évoqué de nombreux thèmes et points fondamentaux dont l'importance du vocabulaire, les méthodologies d'enseignement du vocabulaire, le rôle du manuel scolaire dans l'enseignement du vocabulaire du FLE et son statut dans l'enseignement en générale, etc. Pour que les résultats soient aussi précis que possible et afin de plonger davantage dans le vif du sujet et d'être plus en contact avec l'environnement de l'enseignement, nous avons donc créé deux outils d'investigation : le questionnaire qui a été distribué dans plusieurs établissements et dans lequel avaient participé plusieurs enseignants du cycle primaire, et aussi le rapport de stage qui était une expérience particulière pleine de nouveautés.

Après avoir analysé les données et tiré des résultats, nous avons conclu que le manuel scolaire est un support dont l'enseignant ne peut se passer en raison de la diversité et la fluidité de son contenu. Malgré les lacunes et les stratégies complexes présentes dans le manuel scolaire, il est utilisé quotidiennement par l'enseignant ainsi que par les élèves et est la source principale pour la plupart des exercices. Concernant les difficultés rencontrées lors de la présentation du cours, nous avons constaté que les difficultés changent d'un élève à un autre et d'un enseignant à un autre selon leurs interprétations de la situation. Ces difficultés sont considérées comme très normales, en raison de la différence entre les élèves dont la façon de gérer les nouvelles choses depuis l'enfance et le taux de concentration tout en apprenant de nouvelles informations.

## **Conclusion.**

Pour conclure, nous pouvons donc dire que le manuel occupe une place primordiale dans l'enseignement du vocabulaire du FLE, il est un outil indispensable pour les enseignants, cela veut dire que nous pouvons aussi affirmer et confirmer les hypothèses présentées au début de notre travail.

Cependant, ce thème reste encore vaste, il peut être traité dans plusieurs domaines d'enseignement, avec d'autres outils d'investigation, d'autres niveaux et avec d'autres enseignants qui n'ont peut-être pas le même avis de ceux qui ont participé à notre recherche. Cela peut nous conduire à des résultats complètement différents et à plusieurs étapes différentes de celles que nous avons traversées.

*Références  
bibliographiques*

## Références bibliographiques.

### *Ouvrage :*

- **AIAIN ÉMILE CHARTIER.** (1936). Histoire de mes pensées, Gallimard.
- **André Ouzoulias & al.** (2004). Comprendre et aider les enfants en difficulté scolaire.
- **Armand Monge.** (1984). Le hameau.Éditeur : AGI.
- **Bassin Sud.** (2018/2019). Enseigner le vocabulaire.
- **Cambridge University Press.** (2001). Learning vocabulary in another language.
- **DOMINIQUE BORNE.**(1998). Rapport d'inspection...
- **FRANCOIS RICHAUDEAU.** (1979).Conception et production des manuels scolaires: guide pratique. Unesco.
- **FANNY JONSSON.** (2018).LES METHODES D'ENSEIGNEMENT DU VOCABULAIRE EN CLASSE DE FLE : Une étude sur les méthodes utilisées au lycée.
- **FRANCOIS-MARIE GERARD, XAVIER ROEGIERS.** (2009).Des manuels scolaires à apprendre : chapitre 5 : Les fonctions d'un manuel scolaire.
- **GENEVIERE-D SALINS.** (2004). Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE.
- **JACQUELINE PICOCHÉ.** (2011). Le vocabulaire et son enseignement : Lexique et vocabulaire : quelques principes d'enseignement à l'école.
- **JACQUELINE PICOCHÉ.** (2007). *Enseigner le vocabulaire, la théorie et la pratique*, Paris, éditions Allouche.
- Le manuel scolaire de français de 5<sup>ème</sup> AP. (2019).
- **MICHELINE CELLIER.** (2011). Le vocabulaire et son enseignement : Des outils pour structurer.
- **PAUL RIVENC.** (2003). Apprentissage d'une langue étrangère/seconde Vol 3.
- **SANDRINE REBOUL.**(1995). Difficultés linguistiques des jeunes en formation professionnelle courte : p168.
- **SKOLVERKET.**(2001). Evaluation de la situation de l'Agence Nationale de l'Education en 2001.
- **Solange Naito.** (2002). DIFFICULTÉS LINGUISTIQUES ET CULTURELLES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS À UN PUBLIC JAPONAIS.
- **Sylvie Cèbe& Roland Goigoux.** (2015). Vocabulaire et compréhension de textes.
- **TREVILLE.**(2000) : L'approche actionnelle au service de l'autonomie langagière : p9.

## Références bibliographiques.

### *Mémoires :*

- **Akvil Rutyt.** (2009). Importance du vocabulaire dans l'enseignement/apprentissage de langues étrangères. Mémoire de maîtrise non publié. Université Pédagogique de Vilnius.
- **Aouam Iman.** (2020). Les activités de compréhension/ production de l'oral dans le nouveau manuel scolaire de 5ème année primaire. Mémoire de maîtrise non publié. UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS de MOSTAGANEM.
- **Chouiha Hadiba.** (2020). Les stratégies du lexique d'enseignement/apprentissage en FLE. Cas des élèves de 4ème AM CEM MOUSSA BEN NOCIR à Bousa-ada - wilaya M'sila. Mémoire de maîtrise non publié. UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA.
- **Florent Derouet.** (2014). La comparaison des manuels d'histoire du primaire de l'enseignement public et privé sous la 3<sup>ème</sup> République. Mémoire de maîtrise non publié. Université d'Angers.
- **Zeghouane Djihad.** (2019). L'apport du vocabulaire actif dans le développement de la compétence lexicale : Cas des apprenants de 5e année primaire. Mémoire de maîtrise non publié. Université HAMMA Lakhdar El-Oued.

### *Sitographie :*

- CNRTL. (s. d.). Etymologie. Saisi le 19 mars 2022 de <https://www.cnrtl.fr/etymologie/vocabulaire>
- Cours français facile. (s. d.). Quelle est la différence entre vocabulaire et lexique. Saisi le 25 février 2022 de <https://www.coursfrançaisfacile.com/2018/11/quelle-est-la-différence-entre.html>
- Concordia. (s. d.). Lexique. Saisi le 19 mars 2022 de [http://uoh.concordia.ca/sociolinguistique/m/module3/co/module3\\_76.html](http://uoh.concordia.ca/sociolinguistique/m/module3/co/module3_76.html)
- Crazy about language learning. (s. d.). Transformez votre vocabulaire passif en un vocabulaire actif. Saisi le 22 mars 2022 de <https://crazy-about-language-learning.com/fr/vocabulaire-passif/>

### *Dictionnaire :*

- Vocabulaire. (s. d.). Dans Larousse de la langue française. Saisi de <https://www.larousse.fr/dictionnaires/français/vocabulaire/82342#citation>
- Vocabulaire. (s. d.). Dans Le Robert dico en ligne. éditions Le Robert, Paris. 2001. Saisi de <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/vocabulai>



# *Annexes*

# Annexes.

Université Abou bekr Belkaid

Faculté des lettres & des langues

## Perception des enseignants de l'école primaire sur le vocabulaire dans les manuels scolaire

Ce questionnaire entre dans le cadre d'une recherche à fin de réaliser un mémoire de Master en didactique. Il s'adresse aux enseignants du français à l'école primaire en Algérie. Il concerne l'apport du manuel scolaire dans l'enseignement/apprentissage du vocabulaire, et plus précisément le manuel de 5<sup>ème</sup> année primaire. Nous vous remercions d'avance de bien vouloir compléter soigneusement ce questionnaire.

### Identification

Age : .....

Profession : .....

Expérience : .....

1. Selon vous, quelle place occupe l'enseignement/ apprentissage du vocabulaire au primaire ?

Primaire       Secondaire       Fondamentale

2. Comment évaluez-vous globalement les connaissances en vocabulaire chez les élèves actuellement au primaire ?

Insuffisantes       Moyennes       Suffisantes

3. Considérez- vous que la méthode proposée par le ministère de l'enseignement pour enseigner/ apprendre le vocabulaire fiable pour les apprenants débutants ?

Oui       Pas vraiment       Non

Pourquoi ?

.....  
.....  
.....

4. Sentez-vous qu'il y a des difficultés à apprendre le vocabulaire chez vos élèves ?

Oui       Moyennent       Non

5. S'il y a des difficultés à apprendre le vocabulaire, quelles sont, d'après vous, les causes ?

- La manière de présenter les cours.
- Les exercices proposés.
- Le temps accordé à la séance.
- Les prés requis des élèves.
- Autre :

~ 1 ~

## Annexes.

6. Exploitez-vous le contenu du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP pour enseigner/ apprendre le vocabulaire ?

Oui

Non

7. Les cours proposés dans le manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP vous aident-t-ils à enseigner/ apprendre le vocabulaire à vos élèves ?

Oui

Non

8. Les exercices proposés dans le manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP sont-ils variés ?

Oui

Non

Pas tellement

9. Suivent-ils une progression au niveau de la difficulté du premier au dernier exercice ?

Oui

Non

10. Quels conseils pouvez-vous donner aux parents qui veulent enrichir le vocabulaire de leurs enfants ?

.....  
.....  
.....

~ 2 ~

## Annexes.

### Vocabulaire

Projet 01: Au zoo.

Séquence 2 : C'est un vrai fennec.

Durée : 45mn.

Activité : Vocabulaire.

Thème : Les adjectifs ordinaux « pages 25 ».

Acte de parole : - Décrire un animal.

Compétence terminale visée : -Maîtriser le fonctionnement de la langue.

Composante de la compétence visée :

- Mobilisation des ressources linguistiques.
- Intégrer les notions étudiées dans des situations de communication orale et écrite.

Compétence Transversale :

D'ordre intellectuel :

- Développer des démarches de résolution de situations problèmes.
- Analyser de l'information. - Résumer de l'information.
- Synthétiser des informations.

D'ordre méthodologique :

- Organiser son travail et le réaliser avec application.

La valeur :

- L'amitié entre l'homme et les animaux.

Objectifs à atteindre : l'élève sera capable de :

- Reconnaître les adjectifs ordinaux.

Matériel didactique: le tableau- l'ardoise- les cahiers de classe.

Pré requis :

Faire un petit rappel sur les adjectifs cardinaux.

#### I. Moment de découverte (mise en contact avec un texte écrit) :

Mise en situation : la maîtresse écrit la comptine au tableau.

#### Mes photos de vacances

Dans mon album, chaque jour, j'ajoute une photo de mes animaux préférés.

- Le premier jour, dimanche : une autruche,
- Le deuxième jour, ..... : une perdrix,
- Le troisième jour, ..... : un serpent,
- Le quatrième jour, ..... : un éléphant,
- Le cinquième jour, ..... : un pigeon,
- Le sixième jour, ..... : un hérisson,
- Le septième jour, nous les reverrons.

- Faire observer la comptine.
- Faire la lire par les apprenants.
- Question de compréhension :
- Quels sont les animaux cités dans cette comptine ?

#### II. Moment d'observation méthodique (analyse du texte) :

- Demander aux apprenants de compléter les jours de la semaine.
- Relecture de la comptine par quelques apprenants.

A-Analyser la première phrase :

« Le premier jour, dimanche : une autruche. »

## Annexes.

-Relève un adjectif dans cette phrase.

- Mets-le au féminin.

Premier → première

-Cet adjectif s'appelle un adjectif ordinal.

**Les adjectifs ordinaux expriment un ordre.**

**B-Analyser la deuxième phrase :**

« Le deuxième jour, lundi: une perdrix. »

-Relève l'adjectif dans cette phrase.

-A partir de quel adjectif est-il formé ? Il est formé à partir de l'adjectif cardinal « deux ».

Alors, à partir d'un adjectif cardinal on peut former un adjectif ordinal en ajoutant « ième » à la fin.

-Demander aux apprenants de relever les autres adjectifs ordinaux dans la comptine.

-Former des adjectifs cardinaux à partir de ces adjectifs ordinaux.

Troisième → trois

Quatrième → quatre

Cinquième → cinq

Sixième → six

Septième → sept

Huitième → huit

Neuvième → neuf

Dixième → dix

1<sup>er</sup> / premier- 1<sup>ère</sup> / première

2<sup>ème</sup> deuxième

3<sup>ème</sup> troisième

4<sup>ème</sup> quatrième

5<sup>ème</sup> cinquième

6<sup>ème</sup> sixième

7<sup>ème</sup> septième

8<sup>ème</sup> huitième

9<sup>ème</sup> neuvième

10<sup>ème</sup> dixième

Dernier / dernière

### III. Moment d'évaluation :( d'application) :

- Exercice 1:

Forme l'adjectif ordinal à partir des mots suivants :

-quatre → ..... - trois → ..... - neuf → .....

- Exercice 2: « exercice 3 page 25 »

Regarde l'image, puis écris l'adjectif ordinal en lettres.

Travail à la maison : exercice 1-2 page 20 « Cahier d'activités ».

Sihem Meradji

**Vocabulaire**

e découvre les mots

## L'adjectif ordinal

1. Complète par les jours de la semaine, puis chante avec tes camarades.

**Mes photos de vacances**

Dans mon album, chaque jour, j'ajoute une photo de mes animaux préférés.

- le premier jour, dimanche : une autruche, 
- le deuxième jour,  : une perdrix, 
- le troisième jour,  : un serpent, 
- le quatrième jour,  : un éléphant, 
- le cinquième jour,  : un pigeon, 
- le sixième jour,  : un hérisson, 
- le septième jour, nous les reverrons.

2. Relis la comptine, puis réponds aux questions.

a. Quels jours correspondent aux animaux suivants ?  
 le  jour : un éléphant    le  jour : une perdrix    le  jour : un hérisson

b. Quel jour reverra-t-on les animaux ?

3. Regarde l'image, puis écris l'adjectif ordinal en lettres.



J'habite au 1<sup>er</sup> étage. Mon ami Sofiane est au 3<sup>ème</sup> étage. Notre voisin du 9<sup>ème</sup> étage utilise beaucoup l'ascenseur. C'est le  étage de l'immeuble.

4. Combien y-a-t-il d'étages dans ta maison ou ton immeuble ?

5. À quel étage habites-tu ?

*Circonscription Débila Français/Eloued*

25

vingt-cinq

## Le fennec

Le fennec est un petit animal. Il a la taille d'un chat. Il ressemble beaucoup au renard. On l'appelle aussi le renard des sables. Cet animal sauvage habite dans le désert. Il vit dans des terriers creusés dans le sable.

Le fennec du désert sort pour se nourrir de plantes. Il chasse aussi de petits animaux, comme les lézards et les petits lièvres. Avec ses petites pattes, il court vite sur les dunes.

D'après Gabriel Camps, « Fennec », Encyclopédie berbère, Edisud, 1997, p. 23

1. Lis le texte, puis réponds aux questions.

- a) Qu'est-ce qu'un fennec ?      b) Où habite-il ?

2. Complète avec les phrases du texte.

Le fennec a la taille d'un



Le fennec ressemble beaucoup au



3. Choisis la bonne réponse.

Comment appelle-t-on aussi le fennec ?

le renard des montagnes

le renard des sables

4. Regarde la photo, puis trouve la phrase du texte.

Où vit le fennec ?



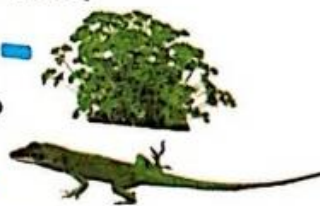
5. Complète avec les phrases du texte.

De quoi se nourrit le fennec ?

Le fennec se nourrit

Que chasse le fennec ?

Le fennec chasse



6. Ce texte est-il :  une histoire du fennec ?       une description du fennec ?

7. Relis le texte, puis en deux phrases, présente le fennec à tes camarades. Tu fais un dessin.

Circonscription Débila Français/Eloued

Annexes.





## Annexes.



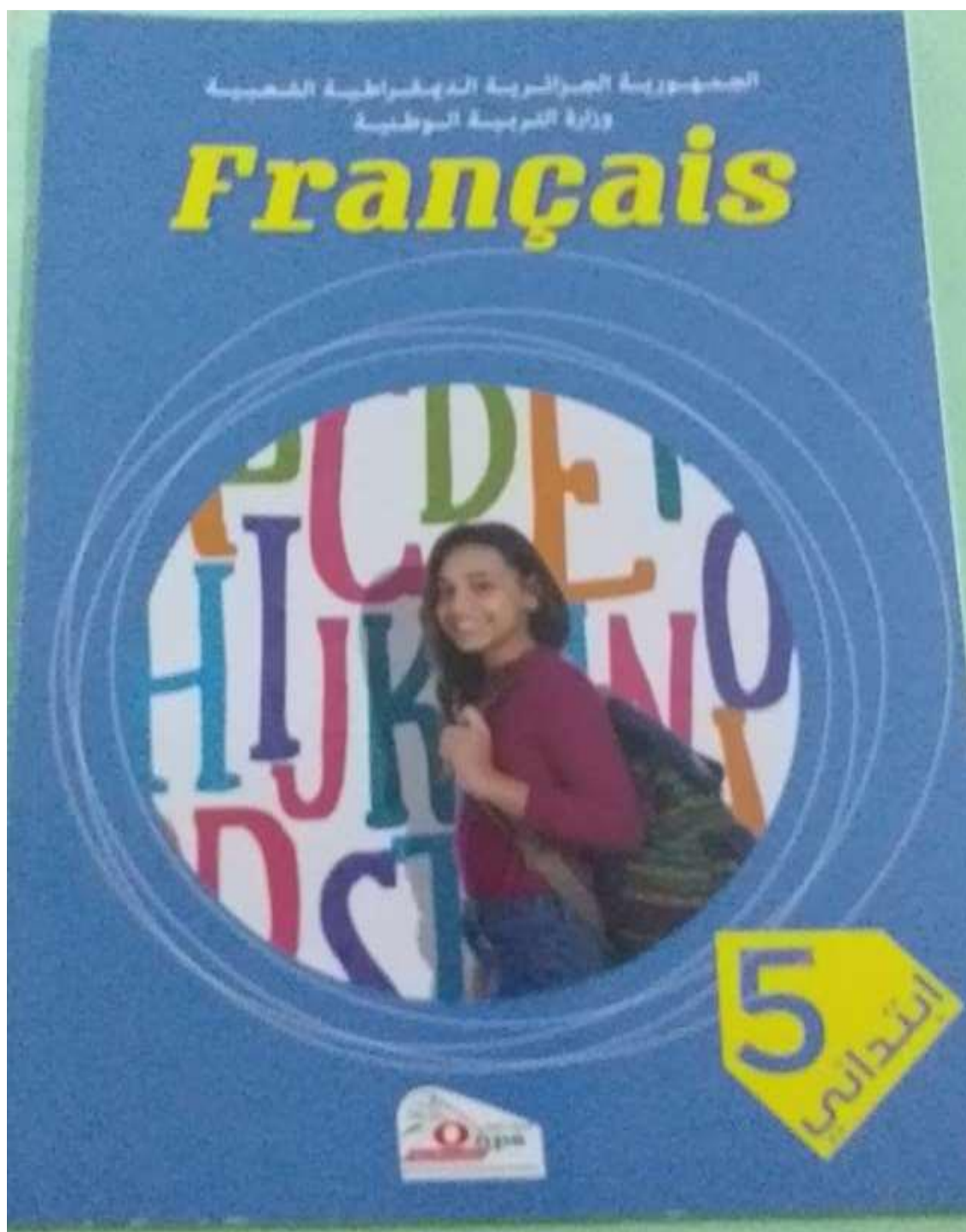
*Annexes N°4 : Ecole primaire Khalil ABDESSALAM.*

## Annexes.



*Annexes N°5 : Bibliothèque de l'école primaire ABDESSALAM Khalil.*

**Annexes.**



*Annexes N°6 : La couverture du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP.*

# Annexes.

PROJET	SEQUENCE	P.	ACTES DE PAROLE	ORAL
1 FAIRE CONNAITRE DES METIERS	PRÉSENTER UN MÉTIER	10	PRÉSENTER FAISONNER DONNER DES CONSEILS	LE FILS DE N ACERNAISSANT
	DÉCRIRE LES DIFFÉRENTES ACTIONS RELATIVES A UN MÉTIER	20		L'IMPACTEUR
	DÉCOUVRIR L'UTILITÉ DES MÉTIERS	30		L'ESBANSIS
2 LIRE ET ÉCRIRE UN CONTE	IDENTIFIER LA STRUCTURE NARRATIVE	44	DONNER DES INFORMATIONS SUR DES ÉLÉMENTS SUR DES PERSONNAGES	LE CRAYON MAGIQUE
	IDENTIFIER LES PARTICULARITÉS D'UN CONTE	54		LE PETIT COGNORE
	FAIRE PARLER LES PERSONNAGES D'UN CONTE	64		CEST UN LOUP'S BÉN
3 LIRE ET ÉCRIRE UN TEXTE DOCUMENTAIRE	IDENTIFIER LE THÈME D'UN TEXTE DOCUMENTAIRE	79	DONNER DES INFORMATIONS ENQUÊTE	L'ESBANSIS
	REPERER LES INFORMATIONS ESSENTIELLES DANS UN TEXTE DOCUMENTAIRE	88		LA PORNE DE TERRE
	RETROUVER UN PROCESSUS DE FABRICATION	98		DANS LA BOULANGERIE
4 LIRE ET ÉCRIRE UN TEXTE PRESCRIPTIF	IDENTIFIER UN TEXTE QUI PRÉSENTE DES CONSEILS	112	ENQUÊTE DONNER DES CONSEILS DONNER DES ORDRES	POUR GARDER UNE BONNE SANTÉ
	IDENTIFIER UN MODE DE FABRICATION	122		POUR FABRIQUER UN MASQUE
	IDENTIFIER UNE RECETTE	132		LA COGNACADE

P.	LECTURE	P.	PRODUCTION ÉCRITE	P.	LECTURE SUIVIE	P.	RECITATION	P.
8	UN MÉTIER SAUVER DES VES	11	REDIGER UN COURT PARAGRAPHE POUR PRÉSENTER UN MÉTIER	17	LE CROSS IMPOSSIBLE	18	LA COGNE ET LA FOURMI	41
9	LE BOULANGER	21	REDIGER UN COURT PARAGRAPHE POUR PARLER DES ACTIONS RELATIVES A UN MÉTIER	27	LE CROSS IMPOSSIBLE	28		
10	LE TRAVAIL MANIFÈRE	31	REDIGER UN COURT PARAGRAPHE POUR DONNER SON AVIS SUR UN MÉTIER	37	LE CROSS IMPOSSIBLE	38	LES BEAUX MÉTIERS	42
44	HISTOIRE DE SARAH	48	REDIGER LE DÉBUT D'UN RÉCIT	51	LE CROSS IMPOSSIBLE	52		
54	LE CHÈNE DE L'ŒBRE 1 <sup>ère</sup> PARTIE	58	REDIGER LA FIN D'UN RÉCIT	61	LE CROSS IMPOSSIBLE	62	RETHACORE	75
64	LE CHÈNE DE L'ŒBRE 2 <sup>ème</sup> PARTIE	68	REDIGER UN DIALOGUE DANS UN RÉCIT	71	LE CROSS IMPOSSIBLE	72		
79	LA POLLUTION DES Océans	79	REDIGER UN COURT TEXTE DOCUMENTAIRE	85	LE CROSS IMPOSSIBLE	86		
88	LE SLURCH	88	COMPLÉTER LE TEXTE DOCUMENTAIRE AVEC LES INFORMATIONS PROPOSÉES	95	LE CROSS IMPOSSIBLE	96	POUR MA MÈRE	108
98	LES ABEILLES	98	REDIGER UN PROCESSUS DE FABRICATION	105	LE CROSS IMPOSSIBLE	106	LA CHENILLE FAIME L'ÂNE	110
112	ORBIOLLE NE PREND PAS SOIN DE ELA	112	REDIGER UN TEXTE PRESCRIPTIF EN EMPLOYANT 5 MAJUSCULES ET 5 MINUSCULES	118	LE CROSS IMPOSSIBLE	120	POUR FAIRE LE POSTAGE D'UN GÉRAL	143
122	POUR FABRIQUER UNE TORTUE	122	REDIGER UN MODE DE FABRICATION A PARTIR D'UNE ILLUSTRATION	129	LE CROSS IMPOSSIBLE	130	LES PROUD	144
132	L'ORAGNADE	132	REDIGER UNE RECETTE A PARTIR D'ILLUSTRATIONS	139	LE CROSS IMPOSSIBLE	140		

PROJET	SEQUENCE	P.	VOCABULAIRE	P.	GRAMMAIRE
1 FAIRE CONNAITRE DES METIERS	PRÉSENTER UN MÉTIER	10	le champ lexical	12	les types de phrases
	DÉCRIRE LES DIFFÉRENTES ACTIONS RELATIVES A UN MÉTIER	20	les synonymes	22	la phrase interrogative et les adverbes interrogatifs
	DÉCOUVRIR L'UTILITÉ DES MÉTIERS	30	les familles de mots	32	la forme négative et la forme affirmative
2 LIRE ET ÉCRIRE UN CONTE	IDENTIFIER LA STRUCTURE NARRATIVE	44	les articulateurs logiques	46	les constituants de la phrase, GNS / Gv
	IDENTIFIER LES PARTICULARITÉS D'UN CONTE	54	la préfixation	56	le groupe nominal sujet
	FAIRE PARLER LES PERSONNAGES D'UN CONTE	64	la suffixation	66	les adjectifs qualificatifs épithète et attribut
3 LIRE ET ÉCRIRE UN TEXTE DOCUMENTAIRE	IDENTIFIER LE THÈME D'UN TEXTE DOCUMENTAIRE	79	utilisation du dictionnaire	80	le groupe verbal V+COO - V+COI
	REPERER LES INFORMATIONS ESSENTIELLES DANS UN TEXTE DOCUMENTAIRE	88	la nominalisation	90	les pronoms personnels compléments
	RETROUVER UN PROCESSUS DE FABRICATION	98	la polysémie	100	les déterminants possessifs et démonstratifs
4 LIRE ET ÉCRIRE UN TEXTE PRESCRIPTIF	IDENTIFIER UN TEXTE QUI PRÉSENTE DES CONSEILS	112	emploi de il faul/ il ne faul pas	114	la phrase à 3 constituants GN + GV + GP les compléments circonstanciels
	IDENTIFIER UN MODE DE FABRICATION	122	les antonymes	124	verbes d'état / verbe d'action
	IDENTIFIER UNE RECETTE	132	les expressions imagées	134	la phrase complexe avec parce que

P.	CONJUGAISON	P.	ORTHOGRAPHE	P.
13	Etre et avoir au présent	14	La ponctuation	15
23	Les verbes du 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>ème</sup> groupe au présent de l'indicatif + verbe aller	24	Les homophones grammaticaux	25
33	Les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe au présent de l'indicatif	34	Le féminin des noms	35
47	Etre et avoir à l'imparfait de l'indicatif	48	Le pluriel des noms (s-x-al-ail)	49
57	Les verbes du 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>ème</sup> et 3 <sup>ème</sup> groupe à l'imparfait de l'indicatif	58	Accord sujet/ verbe	59
67	Le passé-composé	68	L'accord du participe passé	69
81	Etre et avoir au futur de l'indicatif	82	Les mots invariables	83
91	Les verbes du 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>ème</sup> groupe au futur de l'indicatif + verbe aller	92	Le féminin des adjectifs qualificatifs	93
101	Les verbes du 3 <sup>ème</sup> groupe au futur de l'indicatif	102	Le féminin des adjectifs en doubles consonnes	103
115	La forme pronominale	116	L'infinitif après un verbe - une préposition	117
125	L'impératif	126	Les adverbes de manière (amment - emment - ement)	127
135	Verbe devoir au présent de l'indicatif	136	Les homophones lexicaux	137

Annexes N°7 : le programme de 5<sup>ème</sup> AP.

# Table des matières.

## Table des matières

<b>Introduction</b> .....	5
<b>Partie I</b> .....	10
<b>Considération Théorique</b> .....	10
<i>Chapitre 1</i> .....	11
<i>Le statut du vocabulaire.</i> .....	11
1. Définitions : .....	12
2. La différence entre le lexique et le vocabulaire : .....	13
3. Typologie du vocabulaire : .....	13
4. La place du vocabulaire : .....	17
5. Le vocabulaire et les méthodologies d'apprentissage .....	19
6. Les difficultés rencontrées lors de l'enseignement du vocabulaire : .....	20
<i>Chapitre 2</i> .....	23
<i>A propos du manuel scolaire.</i> .....	23
1. Présentation du manuel scolaire : .....	24
2. Analyse du manuel scolaire de 5 <sup>ème</sup> AP : .....	24
3. Les fonctions contenues dans le manuel scolaire : .....	26
4. Les enjeux des choix du manuel scolaire : .....	28
<b>Partie II</b> .....	29
<b>Considération méthodologique</b> .....	29
<i>Chapitre 1</i> .....	30
<i>Le questionnaire comme outil de recherche</i> .....	30
1. Présentation du questionnaire : .....	31
2. Analyse du questionnaire : .....	31
<i>Chapitre 2</i> .....	39
<i>Le rapport de stage</i> .....	39
1. Présentation du rapport : .....	40
2. Présentation de la grille : .....	43
<i>Chapitre 3</i> .....	45
<i>Analyse et interprétation des résultats.</i> .....	45
1. Analyse de la grille : .....	46
<b>CONCLUSION</b> .....	51
<b>Références bibliographiques</b> .....	54
<i>Ouvrage</i> : .....	55
<i>Mémoires</i> : .....	56

## Table des matières.

<i>Sitographie</i> : .....	56
<i>Dictionnaire</i> : .....	56
<b>Annexes</b> .....	57
<i>Annexes N°2 : Fiche technique du vocabulaire de la 2<sup>ème</sup> séquence, projet 1.</i> .....	61
<i>Annexes N°4 : Ecole primaire Khalil ABDESSALAM.</i> .....	65
<i>Annexes N°5 : Bibliothèque de l'école primaire ABDESSALAM Khalil.</i> .....	66
<i>Annexes N°6 : La couverture du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP.</i> .....	67
<i>Annexes N°7 : le programme de 5<sup>ème</sup> AP.</i> .....	68

## Résumé :

Notre étude relève de la didactique du FLE, elle s'intéresse à l'apport du manuel scolaire et au vocabulaire.

Nous avons comme objectif de cette recherche, la découverte de l'importance et l'apport du manuel scolaire sur les cours du vocabulaire et aussi d'observer les différentes difficultés qui empêchent cette transmission du savoir. Nous avons donc fait une recherche bien structurée et appuyée sur plusieurs outils de recherche dans le but d'extraire le maximum de résultats qui peuvent être utiles dans la conception de notre résultat final.

Enfin, la recherche des manuels scolaires est très vaste qui peut être suivi et développer par d'autres recherches différentes.

## Summary:

Our study is part of FLE didactics; it focuses on the contribution of the textbook and vocabulary.

We have as objective of this research, the discovery of the importance and the contribution of the textbook on the courses of the vocabulary and also to observe the various difficulties which prevent this transmission of the knowledge. We therefore carried out a well-structured search based on several search tools in order to extract the maximum number of results that can be useful in the design of our final result.

Finally, the research of textbooks is very broad which can be followed and developed by other different research.

## المخلص:

دراستنا هي جزء من تعليم الفرنسية كلغة أجنبية، وهي تركز على مساهمة الكتاب المدرسي والمفردات.

هدفنا من هذا البحث هو اكتشاف أهمية ومساهمة الكتاب المدرسي في دورات المفردات وأيضًا ملاحظة الصعوبات المختلفة التي تمنع هذا النقل للمعرفة. لذلك أجرينا بحثًا منظمًا جيدًا استنادًا إلى العديد من أدوات البحث لاستخراج أكبر عدد ممكن من النتائج التي يمكن أن تكون مفيدة في تصميم النتيجة النهائية.

أخيرًا ، فإن البحث في الكتب المدرسية واسع جدًا ويمكن متابعته وتطويره من خلال أبحاث مختلفة أخرى.